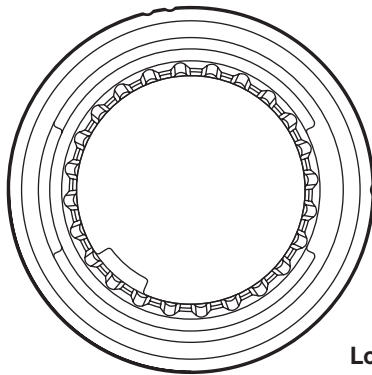


Rev: C



**TASKA CX™**

## Low Profile Clinician Guide

Lavprofil Vejledning til kliniker

Niedrigprofil Anleitung  
für Orthopädietechniker/innen

Manual del clínico de la muñeca de perfil bajo

Matalaprofiilin lääkärin opas

Guide du dispositif  
à bord surbaissé pour cliniciens

Leiðbeiningar meðferðaraðila fyrir Low Profile

Polso a basso profilo - Guida per lo specialista

Lav profil - Veiledning for leger

Guia do Médico para Punho de Perfil Discreto

Руководство по низкопрофильному  
запястью для врача

Príručka pre pomôcky  
s nízkym profilom pre lekárov

Låg profil Läkärhandbok

do more™

[taskaprosthetics.com](http://taskaprosthetics.com)



**TASKA Prosthetics**  
10 Nelson Street, Riccarton,  
Christchurch 8011, New Zealand.



EMERGO EUROPE  
Westervoortsewijk 60,  
6827 AT Arnhem  
The Netherlands





## Please scan this QR code for video tutorials.

Scan venligst denne QR-kode for videotutorials.

Bitte scannen Sie diesen QR-Code, um sich Videoanleitungen anschauen zu können.

Capture este código QR para tutoriales de vídeo.

Skannaa tämä QR-koodi saadaksesi videotutariaaleja.

Veuillez scanner ce code QR pour obtenir des tutoriels vidéo.

Vinsamlegast skannaðu þennan QR kóða fyrir kennslumyndbönd.

Scansionare questo QR Code per accedere ai tutorial video.

Skann denne QR-koden for å se video tutorials.

Leia este código QR para aceder aos tutoriais em vídeo.

Отсканируйте данный QR-код, чтобы получить доступ к видеоурокам.

Videonávody sú dostupné po naskenovaní tohto QR kódu.

Var god skanna av denna QR-kod för videoguider.

do more™

English EN

Dansk DA

Deutsch DE

Español ES

Suomi FI

Français FR

Íslenska IS

Italiano IT

Norsk NO

Português PT

Русский RU

Slovenčina SK

Svenska SV

EN

The TASKA Low Profile Wrist is a lightweight, waterproof alternative to the Quick Disconnect Wrist. With a lower build height and a fully waterproof connection, it is designed for patients with long residual limbs, such as wrist disarticulation and transradial limbs, or those who have no need to change terminal devices. The Low Profile Wrist is unique to the TASKA Hand and is available in all TASKA Hand sizes.

Please ensure you read and understand the information contained in the TASKA CX Hand Clinician Guide. Refer to the TASKA Learning Academy for further compatibility information.

#### Key features:

- 300° rotation
- 21 positions
- will not disconnect unexpectedly (Prosthetist fitting and removal only)
- allows for long residual limbs.

DA

TASKA-lavprofil-håndleddet er et letvægts, vandfast alternativ til håndleddet med hurtigkobling. Med en højde og en fuldt vandtæt forbindelse er håndleddet designet til patienter med lange resterende lemmer, såsom håndledsdisartikulation og transradiale amputationer, eller dem, der ikke har behov for at skifte terminalenhed. Lavprofil-håndleddet er unikt for

TASKA Hand og kan fås i alle TASKA-håndstørrelser.

Sørg for, at du læser og forstår oplysningerne i TASKA CX Hand, Vejledning til kliniker. Se TASKA Learning Academy for yderligere oplysninger om kompatibilitet.

#### Nøglefunktioner:

- 300° rotation
- 21 positioner
- vil ikke uventet blive frakoblet (kun ved protesetilpasning og -fjernelse)
- anvendelig med lange resterende lemmer.

DE

Das TASKA Handgelenk mit Niedrigprofil ist eine leichtgewichtige, wasserdichte Alternative zum Handgelenk mit Schnelltrennung. Aufgrund seiner geringeren Bauhöhe und seines vollständig wasserdichten Anschlusses ist es speziell für Patienten mit langem Stumpf, wie z. B. mit Handgelenkexartikulation oder Unterarmamputation sowie für Patienten, die keine Greifhilfen wechseln brauchen, ausgelegt. Das TASKA Handgelenk mit Niedrigprofil ist ausschließlich für die TASKA-Hand erhältlich und wird in allen TASKA-Handgrößen angeboten.

Bitte stellen Sie sicher, dass Sie die Informationen in der TASKA CX Hand Anleitung für Orthopädietechniker gelesen und verstanden haben. Weitere Informationen zur Kompatibilität finden Sie in der TASKA Learning Academy.

EN

DA

DE

**Hauptmerkmale:**

- 300° Drehung
- 21 Positionen
- keine unerwartete Trennung (Anpassen und Entfernen nur durch den Orthopädietechniker)
- mit langen Stümpfen kompatibel.

**ES**

La Muñeca Taska de perfil bajo es una alternativa, ligera y estanca, a la muñeca de desconexión rápida. Con una altura construida inferior y una conexión totalmente estanca, está diseñada para pacientes con muñones largos como, por ejemplo, desarticulación de la muñeca y extremidades transradiales, o aquellas personas que no necesitan cambiar de dispositivos terminales. La muñeca de perfil bajo es única para la TASKA Hand y está disponible para todos los tamaños de TASKA Hand.

Asegúrese de leer y comprender la información que figura en el manual del clínico de la TASKA CX Hand. Consulte la TASKA Learning Academy para obtener más información sobre compatibilidad.

**Características principales:**

- Rotación a 300°
- 21 posiciones
- No se desconectará de manera inesperada (montaje y extracción solo por un especialista en prótesis)
- Indicada para muñones largos.

**FI**

Matalaprofiilinen TASKA-ranne on kevyt, vedenpitävä vaihtoehto pikairrotusranteelle. Tämä ranne, jossa on matalampi rakennekorkeus ja täysin vedenpitävä liitäntä, sopii potilaille, joilla on pitkät jäännösrajat (kuten ranteen amputaatio ja transradiaaliset raajat) tai potilaille, joiden päätelaitteita ei tarvitse vaihtaa. Matalaprofiilinen ranne on ainutlaatuinen vain TASKA Handille ja se on saatavana kaikkiin TASKA Hand -kokoihin.

Varmista, että luet ja ymmärrät TASKA CX Hand -lääkärin oppaan tiedot. Tutustu TASKA Learning Academyyn saadaksesi lisätietoa yhteensopivuudesta.

**Pääominaisuudet:**

- 300° kiertokulma
- 21 asentoa
- ei äkillistä yhteyden katkeamista (vain proteesilääkärin asennukseen ja irrottamiseen)
- sallii pitkät jäännösrajat.

**FR**

Le poignet TASKA à bord surbaissé est une alternative légère et étanche au poignet à déconnexion rapide. Avec une hauteur de conception réduite et une connexion entièrement étanche, il est conçu pour les patients ayant des membres résiduels longs, tels qu'une désarticulation du poignet et des membres transradiaux, ou ceux qui n'ont pas besoin de changer

DE

ES

FI

FR

do more™



de dispositif terminal. Le poignet à bord surbaissé est unique à TASKA Hand et est disponible dans toutes les tailles de TASKA Hand.

Veuillez vous assurer que vous avez lu et compris les informations contenues dans le guide du clinicien TASKA CX Hand. Pour plus d'informations sur la compatibilité, veuillez consultez la TASKA Learning Academy.

### Principales fonctionnalités :

- rotation à 300°
- 21 positions
- ne se déconnecte pas inopinément (installation et retrait par un prothésiste uniquement)
- adapté aux membres résiduels longs.

### IS

TASKA Low Profile Wrist er léttur, vatnsheldur valkostur við Quick Disconnect Wrist. Með lægri byggingarhæð og fullkomlega vatnsheldri tengingu er hann hannaður fyrir sjúklinga með langa útlími sem eru afgangi, eins og liðskipti í úlnliðum og útlímum um geisla, eða þá sem þurfa ekki að skipta um endabúnað. Low Profile Wrist úlnliðurinn er einstakur fyrir TASKA höndina og er fánlegur í öllum TASKA handastærðum.

Vinsamlegast gakkðu úr skugga um að þú lesir og skiljir upplýsingarnar í TASKA CX Hand leiðbeiningum meðferðaraðila. Skoðuðu TASKA Learning Academy fyrir frekari upplýsingar um samhæfi.

### Lykilatriði:

- 300° snúningur

- 21 staða
- mun ekki aftengjast óvænt (aðeins ísetningu og fjarlægning stöðtækja)
- gerir ráð fyrir löngum leifum útlíma.

### IT

Il polso a basso profilo TASKA è un'alternativa leggera e impermeabile al polso a scollegamento rapido. Con un'altezza strutturale inferiore e un attacco completamente impermeabile, è progettato per i pazienti con arti residui lunghi (ad esempio con disarticolazione del polso e arti trasradiali) oppure che non hanno bisogno di sostituire i dispositivi terminali. Il polso a basso profilo è un accessorio esclusivo per la TASKA Hand ed è disponibile in tutte le misure della TASKA Hand.

È necessario leggere e capire le informazioni contenute nella Guida per lo specialista della TASKA CX Hand. Per ulteriori informazioni sulla compatibilità, è possibile fare riferimento alla TASKA Learning Academy.

### Caratteristiche principali:

- Rotazione di 300°
- 21 posizioni
- non si scollegerà in modo inaspettato (installazione e rimozione soltanto da parte del protesista)
- utilizzabile con arti residui lunghi.

do more™

NO

TASKA håndledd med lav profil er et lett og vanntett alternativ til håndledd med hurtigfrakobling. Med lavere byggehøyde og en helt vanntett tilkobling er dette håndleddet laget spesielt for pasienter med lange armstumper, som håndledds-disartikulasjoner og transradiale lemmer, eller pasienter som ikke trenger å skifte ut endeenhetene. TASKA håndledd med lav profil er spesialtilpasset TASKA Hand, og fås i alle TASKA Hand-størrelser.

Påse at du leser og får god forståelse for informasjonen som gis i TASKA CX Hand veiledning for leger. Referer til TASKA Learning Academy for ytterligere informasjon om kompatibilitet.

#### Viktigste spesifikasjoner:

- 300° rotasjoner
- 21 posisjoner
- vil ikke frakobles uventet (monteres og fjernes kun av protesetekniker)
- gjør det mulig med lange armstumper.

PT

O Punho de Perfil Discreto TASKA é uma alternativa leve e impermeável ao Punho de Desconexão Rápida. Com uma altura de construção inferior e uma ligação totalmente impermeável, destina-se a pacientes com membros residuais longos, tais como desarticulação do pulso e membros transradiais, ou para quem não tem necessidade de mudar os

dispositivos terminais. O Punho de Perfil Discreto é exclusivo da TASKA Hand e está disponível em todos os tamanhos da TASKA Hand.

Por favor, assegure-se de que lê e compreende a informação contida no Guia do Clínico da TASKA CX Hand. Consulte a TASKA Learning Academy para obter mais informações sobre compatibilidade.

#### Principais características:

- 300° de rotação
- 21 posições
- não se desconectará inesperadamente (apenas para colocação e remoção efetuadas pelo protésico)
- permite a utilização com membros residuais longos.

RU

Низкопрофильное запястье TASKA является лёгкой, водонепроницаемой альтернативой быстроразъёмному запястью. Обладая меньшей конструкционной высотой и полностью водонепроницаемым соединением, низкопрофильное запястье предназначено для пациентов с длинной культёй, например для пациентов с экзартикуляцией запястья или трансрадиальной ампутацией, либо пациентов, которым не требуется менять оконечные устройства. Низкопрофильное запястье является уникальным и используется только с протезом руки TASKA Hand. В наличии имеются запястья под все размеры протеза TASKA Hand.

Обязательно внимательно прочитайте

NO

PT

RU

do more™

 **TASKA™**

информацию, содержащуюся в Руководстве по протезу руки TASKA CX Hand для врача. Дополнительную информацию по совместимости можно найти на платформе TASKA Learning Academy.

### Основные характеристики:

- вращение на 300 °;
- 21 положение;
- случайное отсоединение исключено (установка и снятие только протезистом);
- подходит для длинной культи.

SK

Zápästie TASKA Low Profile Wrist je ľahká vodotesná alternatíva k rýchloodpájaciemu zápästiu. Vďaka nižšej konštrukčnej výške a úplne vodotesnému pripojeniu je navrhnutá pre pacientov s dlhými zvyškovými končatinami, ako sú napríklad amputované zápästia a transradiálne končatiny alebo končatiny, ktoré nevyžadujú výmenu koncových pomôcok. Zápästie s nízkym profilom je jedinečné pre ruku TASKA Hand a dostupné vo všetkých veľkostiach ruky TASKA Hand.

Nezabudnite si prečítať a porozumieť informáciám uvedeným v príručke pre lekárov ruky TASKA CX Hand. Ďalšie informácie o kompatibilitě nájdete vo vzdelávacej akadémii TASKA.

### Kľúčové funkcie:

- rotácia o 300°
- 21 polôh

- nedôjde k neočakávanému odpojeniu (len upevnenie a odobratie protézy)
- vhodné pre dlhé zvyškové končatiny.

SV

TASKA handled med låg profil är ett lättviktigt, vattentätt alternativ till handleden med snabb frånkoppling. Med en lägre konstruktionshöjd och en helt vattentät anslutning, är den utformad för patienter med långa extremiteter, såsom handledsdisartikulation och transradiala extremiteter, eller de som inte är i behov av att byta terminalenheter. Lågprofilshandleden är unik för TASKA Hand och finns i alla TASKA Hand-storlekar.

Se till att du läser och förstår informationen i TASKA CX Hand Läkarhandbok. Hänvisa till TASKA Learning Academy för ytterligare information gällande kompatibilitetsfrågor.

### Huvudfunktioner:

- 300° rotation
- 21 lägen
- kan inte frånkopplas oavsiktligen (montering och borttagning kan enbart utföras av en protesläkare)
- lämplig för långa kvarvarande extremiteter.

RU

SK

SV

do more™

 **TASKA™**

## p16 Parts

Dele  
Teile  
Piezas  
Osat  
Pièces  
Hlutar  
Componenti  
Deler  
Peças  
Детали  
Diely  
Delar

## p24 Orientation

Orientering  
Ausrichtung  
Orientación  
Asettelu  
Orientation  
Stefna  
Orientamento  
Orientering  
Orientação  
Ориентация  
Orientácia  
Orientering

## p40 Laminate

Laminat  
Laminierung  
Laminar  
Laminointi  
Doublage  
Lagskipt  
Laminazione  
Laminere  
Laminar  
Ламинирование  
Laminát  
Laminering

## p60 Install

Pásætning  
Einbau  
Instalar  
Asennus  
Mise en place  
Settu upp  
Installazione  
Montere  
Instalar  
Установка  
Inštalácia  
Montering

## p74 Remove

Aftagning  
Entfernung  
Quitar  
Irrotus  
Retrait  
Fjarlægja  
Rimozione  
Fjerne  
Remover  
Снятие  
Odobratie  
Borttagning

## p84 Care

Pleje  
Pflege  
Mantener  
Hoito  
Entretien  
Umhyggja  
Cura  
Vedlikehold  
Cuidar  
Уход  
Starostlivost  
Skötsel

do more™



## p108

### Warnings

---

Advarsler

Warnhinweise

Advertencias

Varoitukset

Avertissements

Viðvaranir

Avvertenze

Advarsler

Avisos

Предупреж-  
дения

Varovania

Varningar

## Parts

---

Dele

Teile

Piezas

Osat

Pièces

Hlutar

Componenti

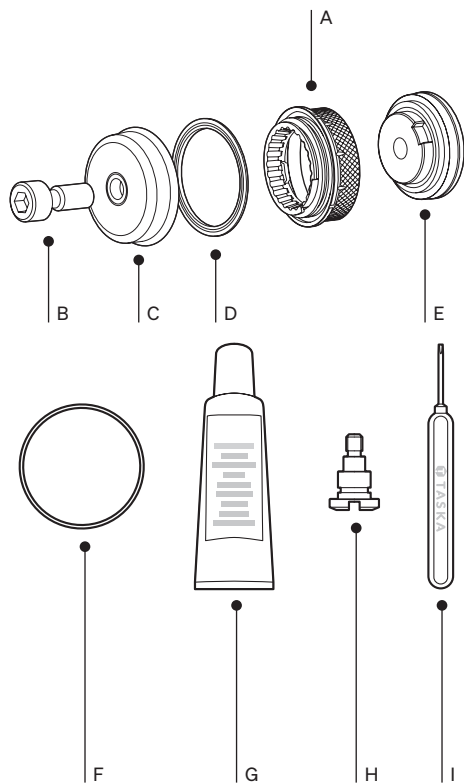
Deler

Peças

Детали

Diely

Delar



EN

A Low Profile  
Lamination Collar

**Lamination and masking  
accessories only  
(not to be used in  
definitive prosthesis):**

B Lamination Bolt  
C Masking Cap  
D Masking Gasket  
E Masking Plug

**Installation components:**

F O-ring - to be installed  
after lamination, prior  
to installing hand.  
G Lubricant  
H Connector  
Shoulder Screw  
I TASKA Screwdriver

C Afdækningshætte  
D Afdækningspakning  
E Afdækningsstik

**Installations-  
komponenter:**

F O-ring - skal monteres  
efter laminering, før  
hånden monteres.  
G Smøremiddel  
H Kobling skulderskrue  
I TASKA-skruetrækker

DE

A Laminiermanschette  
für Handgelenk mit  
Niedrigprofil

**Ausschließlich Laminier-  
und Schutzabdeckungs-  
komponenten (nicht zur  
Verwendung in der  
endgültigen Prothese):**

B Laminierbolzen  
C Schutzkappe  
D Schutzdichtung  
E Schutzabdeckung

**Einbaukomponenten:**

F O-Ring - nach dem  
Laminieren und vor  
dem Montieren der  
Hand einzusetzen.

DA

A Lavprofil-  
lamineringskrave

**Kun tilbehør til  
laminering og  
afdækning (må ikke  
bruges i definitive  
proteser):**

B Lamineringsbolt

- G Schmiermittel  
H Schulterschraube  
(Verbindungselement)  
I TASKA-  
Schraubenzieher

## ES

- A Collar de laminación  
de perfil bajo

**Accesorios de laminación  
y enmascaramiento  
únicamente (no se  
deben usar en prótesis  
definitivas):**

- B Perno de laminación  
C Tapa de  
enmascaramiento  
D Junta de  
enmascaramiento  
E Conector de  
enmascaramiento

**Componentes de  
instalación:**

- F Junta tórica, que debe  
montarse después de  
la laminación, antes de  
montar la mano.  
G Lubricante  
H Tornillo con reborde  
para conector  
I Destornillador TASKA

## FI

- A Matalaprofiilinen  
laminointikaulus

**Vain laminointi- ja  
suojalisävarusteet  
(ei käytettäväksi  
lopullisessa  
proteesissa):**

- B Laminointipultti  
C Suojakansi  
D Suojatiiviste  
E Suojatulppa

**Asennusosat:**

- F O-rengas -  
asennetaan  
laminoinnin jälkeen  
ja ennen käden  
asentamista.  
G Voiteluaine  
H Olakeruuvi  
I TASKA-ruuvitaltta

## FR

- A Bague de doublage à  
bord surbaissé

**Accessoires de  
doublage et de  
protection uniquement**

**(à ne pas utiliser pour les  
prothèses définitives):**

- B Verrou de doublage  
C Capot protecteur  
D Joint protecteur  
E Capuchon protecteur

**Éléments d'installation:**

- F Joint torique - à  
installer après le  
doublage, avant  
l'installation de la  
main.  
G Lubrifiant  
H Vis à épaulement pour  
connecteur  
I Tournevis TASKA

## IS

- A Lamination kraga með  
lágu sniði

**Eingöngu fylgihlutir fyrir  
lagskiptingu og grímu  
(ekki nota í endanlegum  
gervilim):**

- B Lagskiptingar bolti  
C Dyljunarhetta  
D Dyljunarþétting  
E Dyljunartengi  
**Uppsetningarlutir:**  
F O-hringur - til að setja

- upp eftir lagskiptingu,  
áður en handfesting er  
sett upp.

- G Smurefni  
H Tengir öxl skrufa  
I TASKA skrufjárn

## IT

- A Collare di laminazione  
per basso profilo

**Accessori soltanto  
per la laminazione e  
la protezione (da non  
utilizzare nella protes  
definitiva):**

- B Bullone di laminazione  
C Cappuccio protettivo  
D Guarnizione protettiva  
E Supporto protettivo

**Componenti per  
l'installazione:**

- F O-ring - da installare  
dopo la laminazione,  
prima di installare la  
mano  
G Lubrificante  
H Vite a perno del  
connettore  
I Cacciavite TASKA

DE

ES

FI

FR

IS

IT

NO

A Lamineringsflens for lavprofilledd

**Kun laminerings- og maskeringstilbehør (skal ikke brukes i definitive proteser):**

- B Lamineringsbolt
- C Maskeringsshette
- D Maskeringspakning
- E Maskeringsplugg

**Monteringskomponenter:**

- F O-ring - skal installeres etter laminering, før montering for hånd.
- G Smøremiddel
- H Ansattsskrue kontakt
- I TASKA-skrutrekker

PT

A Anel de laminação de perfil discreto

**Só acessórios de laminação e mascaramento (não utilizar em próteses definitivas):**

- B Perno de laminação
- C Tampa de mascaramento
- D Junta vedante de mascaramento
- E Tampão de mascaramento

**Componentes de instalação:**

- F O-ring - a ser instalado após a laminação, antes da instalação da mão.
- G Lubrificante
- H Parafuso do ombro de ligação
- I Chave de fendas TASKA

RU

A Низкопрофильное ламинационное кольцо

**Только ламинационные и защитные вспомогательные принадлежности (не используются в окончательных протезах):**

- B Ламинационный болт
- C Защитная насадка

- D Защитная прокладка
  - E Защитная заглушка
- Компоненты для установки:**

- F Уплотнительное кольцо — устанавливается после ламинирования, перед установкой протеза.
- G Смазочное средство
- H Соединительный винт с буртиком
- I Отвертка TASKA

SK

A Nízko profilový laminačný prstenec

**Len laminačné a maskovacie príslušenstvo (nemôžno použiť s definitívnou protézou):**

- B Laminačná skrutka
  - C Maskovacie uzáver
  - D Maskovacie tesnenie
  - E Maskovací konektor
- Inštalčné komponenty:**
- F O-kružok – inštaluje sa po laminovaní, pred inštaláciou ruky.

- G Mazivo
- H Skrutka ramena konektora
- I Skrutkovač TASKA

SV

A Lamineringskrage med låg profil

**Tillbehören är enbart till för laminering och maskering (får inte användas i permanenta proteser):**

- B Lamineringsbult
- C Maskeringslock
- D Maskeringspackning
- E Maskeringsplugg

**Installationskomponenter:**

- F O-ring – ska installeras efter laminering, före installation av hand.
- G Smörjmedel
- H Kontaktdon axelskruv
- I TASKA skruvmejsel

do more™

 TASKA™

NO

PT

RU

SK

SV

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are approximately 20 lines visible. The paper has a slight shadow on the right side, suggesting it's part of a bound notebook.

do more™

## Orientation

## Orienting

## Ausrichtung

## Orientación

## Asettelu

## Orientation

## Stefna

## Orientamento

## Orienting

## Orientação

## Ориентация

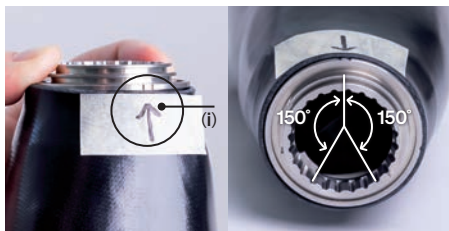
## Orientácia

## Orienting





1



2



3

EN

EN

1. Hold the hand in the position defined as the centre of available rotation. Create an **orientation reference mark** on the socket which aligns to the palm centre of the hand (i).
2. Using your **orientation reference mark** (i), align the single notch (right hands) or double notch (left hands, shown in the example) that appear on the Lamination Collar.
3. Temporarily secure the collar in place, and test available range of motion by attaching the hand (refer to the **Install** section). Adjust the centre of rotation if required.
4. Remove the hand from the collar and re-install the lamination accessories before laminating the final socket.

- ⚠ Do not laminate the wrist with the hand attached, and always use the lamination accessories to protect the mechanical features of the collar from contamination or damage.
- ⚠ Verify the dorsal alignment of the hand and socket is correct prior to laminating. Incorrect lamination will likely result in re-fabrication of the forearm. See the lamination procedure for further details.

**DA Fremgangsmåde for laminering.** Se billederne på side 25 for at få hjælp.

1. Hold hånden i den position, der er defineret som centrum for den tilgængelige rotation. Lav et **orienteringsreferencemærke** på soklen, som flugter med håndfladens centrum (i).  
Det anbefales, at dette vender mod den mediale side af protesen.
2. Brug dit **orienteringsreferencemærke** (i) til at justere det enkelte hak (højre hånd) eller dobbelte hak (venstre hånd, vist i eksemplet), der vises på lamineringskraven.
3. Sæt kraven midlertidigt på plads, og test det tilgængelige bevægelsesområde ved at sætte hånden på (se afsnittet **Påsætning**). Juster rotationscentret, hvis det er nødvendigt.
4. Tag hånden af kraven, og geninstaller lamineringstilbehøret, før den endelige sokkel lamineres.

**⚠** Laminer ikke håndleddet med hånden på, og brug altid lamineringstilbehøret til at beskytte kravens mekaniske funktioner mod forurening eller beskadigelse.

**⚠** Kontroller, at hånden og stikket er rettet ind på lige linje på håndryggen før laminering. En ukorrekt laminering vil sandsynligvis medføre en genbearbejdning af forarmen. Se Fremgangsmåde for laminering for yderligere oplysninger.

**DE Laminierungsverfahren.** Auf Seite 25 finden Sie erklärende Abbildungen.

1. Halten Sie die Hand in der als zentraler Drehpunkt festgelegten Position. Bringen Sie eine **Ausrichtungsmarkierung** am Prothesenschaft an, die mit der Mitte der Handfläche (i) übereinstimmt.  
Diese sollte der medialen Seite der Prothese gegenüber liegen.
2. Richten Sie die einfache Kerbe (bei rechter Hand) bzw. die doppelte Kerbe (bei linker Hand, wie im Beispiel gezeigt) auf der Laminiermanschette so aus, dass sie mit der **Ausrichtungsmarkierung** (i) übereinstimmt.
3. Sichern Sie diese Positionierung der Manschette einstweilen und testen Sie den verfügbaren Bewegungsspielraum, indem Sie die Hand anbringen (siehe Abschnitt **Einbau**). Passen Sie bei Bedarf den Drehpunkt an.
4. Entfernen Sie die Hand von der Manschette und bringen Sie erneut das Laminierzubehör an, ehe Sie den Prothesenschaft endgültig laminieren.

**⚠** Laminieren Sie das Handgelenk nicht während die Hand angebracht ist und nutzen Sie grundsätzlich immer das Laminierzubehör, um die mechanischen Elemente der Manschette vor Schäden und Verunreinigung zu schützen.

**⚠** Überprüfen Sie vor dem Laminieren, ob die Handrückenaustrichtung zwischen Hand und Prothesenschaft korrekt ist. Eine fehlerhafte Laminierung macht zumeist eine Neuankerung des Unterarms erforderlich. Ausführliche Informationen finden Sie in der Beschreibung des Laminierungsverfahrens.

DA

DE

**ES** **Proceso de laminación.** Consulte las imágenes de la página 25 para obtener ayuda.

1. Sostenga la mano en la posición definida como el centro de la rotación disponible. Cree una marca de **referencia de orientación** en el encaje que se alinee con el centro de la palma de la mano (i).  
Se recomienda que esté orientada hacia el lado medial de la prótesis.
2. Usando su marca de **referencia de orientación** (i), alinee la muesca simple (manos derechas) o la muesca doble (manos izquierdas, mostrada en el ejemplo) que aparece en el collar de laminación.
3. Fije temporalmente el collar en su lugar y compruebe el rango de movimiento disponible conectando la mano (consulte la sección de **Instalación**). Ajuste el centro de rotación si es necesario.
4. Retire la mano del collar y vuelva a instalar los accesorios de laminación antes de laminar el encaje final.

**⚠** No lamine la muñeca con la mano conectada y use siempre los accesorios de laminación para proteger los elementos mecánicos del collar de cualquier contaminación o daño.

**⚠** Compruebe que la alineación dorsal de la mano y el encaje sea correcta antes de la laminación. Una laminación incorrecta puede resultar en una nueva fabricación del antebrazo. Consulte el proceso de laminación para más detalles.

**FI** **Laminointimenettely.** Katso sivun 25 kuvaa saadaksesi apua.

1. Pitele kättä asennossa, joka on määritetty käytettävissä olevan kierron keskipisteeksi. Luo kantaan **asettelun viitemerkki**, joka on kohdistettu käden kämmenen keskiosan (i) kanssa.  
Suositellaan, että tämä osoittaa proteesin sisäpuolelle.
2. Käyttäen **asettelun viitemerkkiäsi** (i) kohdista laminointikauluksessa oleva yksittäinen lovi (oikea käsi) tai kaksoislovi (vasen käsi, esitettynä esimerkissä).
3. Kiinnitä kaulus tilapäisesti paikoilleen ja testaa saatavilla oleva liikealue kiinnittämällä käsi (lue **Asennus**-osio). Säädä kiertokeskiötä tarvittaessa.
4. Irrota käsi kauluksesta ja asenna laminointilisävarusteet uudelleen ennen lopullisen kannan laminoimista.

**⚠** Älä laminei ranneosaa käsi kiinnitettynä ja käytä aina laminointilisävarusteita suojaamaan kauluksen mekaanisia ominaisuuksia saasteilta tai vaurioilta.

**⚠** Varmista, että käden ja pistorasian dorsaalinen linjaus on oikea ennen laminointia. Virheellinen laminointi johtaa todennäköisesti kyynärvarren uudelleenvalmistukseen. Katso lisätietoja laminointimenetelmästä.

**FR** **Procédure de doublage.** Veuillez vous référer aux images de la page 25 pour vous aider.

1. Tenez la main dans la position définie comme le centre de rotation disponible. Créez un **repère d'orientation** sur l'emboîture qui s'aligne sur le centre de la paume de la main (i).  
Il est recommandé de l'orienter vers le côté médian de la prothèse.
2. En utilisant votre **repère d'orientation** (i), alignez l'encoche simple (mains droites) ou l'encoche double (mains gauches, illustrées dans l'exemple) qui apparaissent sur la bague de doublage.
3. Fixez temporairement la bague en place et testez l'amplitude de mouvement disponible en attachant la main (voir la section **Installation**). Ajustez le centre de rotation si nécessaire.
4. Retirez la main de la bague et réinstallez les accessoires de doublage avant de procéder au doublage de l'emboîture finale.

**⚠** Ne procédez pas au doublage du poignet avec la main fixée et veuillez toujours utiliser les accessoires de doublage pour protéger les fonctionnalités mécaniques de la bague contre la contamination ou les dommages.

**⚠** Vérifiez que l'alignement dorsal de la main et de l'emboîture est correct avant de procéder au doublage. Un mauvais doublage entraînera probablement une re-fabrication de l'avant-bras. Consultez la procédure de doublage pour plus de détails.

**IS** **Lagskiptingarferli.** Vinsamlegast skoðaðu myndirnar á síðu 25 til að aðstoða þig.

1. Haltu hendinni í stöðunni sem er skilgreind sem miðpunktur tiltæks snúnings. Búðu til **stefnumiðunarmerki** á innstungunni sem er í takt við lófa miðju handarinnar (i).  
Mælt er með því að þetta snúi að miðhlið gervilimsins.
2. Notaðu **viðmiðunarmerkið** þitt (i), stilltu staka hakið (hægri hendur) eða tvöfalda hak (vinstri hendur, sýnt í dæminu) sem birtast á lagskiptakraganum.
3. Festu kragann tímabundið á sínum stað og prófaðu tiltækt hreyfisvið með því að festa höndina á (sjá kaflann **Uppsetning**). Stilltu snúningsmiðjuna ef þörf krefur.
4. Fjarlægðu höndina af kraganum og settu aftur lagskiptu fylgihlutina áður en lokainnstungan er lagskipt.

**⚠** Ekki lagskipta úlnliðinn með hendinni áfastri og notaðu alltaf lagskiptabúnaðinn til að vernda vélræna eiginleika kragans gegn mengun eða skemmdum.

**⚠** Gakktu úr skugga um að bakhliðin á hendi og innstungu sé rétt áður en lagskipt er. Röng lagskipting mun líklega leiða til endurgerðar á framhandleggnum. Sjá lagskipunaraðferðina fyrir frekari upplýsingar.

FR

IS

**IT** **Procedura di laminazione.** Consultare le immagini a pagina 25 come riferimento.

1. Tenere la mano nella posizione definita come centro della rotazione disponibile. Creare un **segno di riferimento dell'orientamento** sull'invaso per allinearsi con il centro del palmo della mano (i).  
Si raccomanda che sia in corrispondenza con il lato mediano della protesi.
2. Utilizzando il **segno di riferimento dell'orientamento** (i), allineare la tacca singola (mani destre) oppure quella doppia (mani sinistre, come quella mostrata nell'esempio) che appaiono sul collare di laminazione.
3. Fissare temporaneamente il collare in posizione e collaudare il raggio di movimento disponibile agganciando la mano (consultare la sezione **Installazione**). Regolare il centro della rotazione, se necessario.
4. Rimuovere la mano dal collare e reinstallare gli accessori di laminazione prima di laminare l'invaso finale.

-  Non eseguire la laminazione del polso con la mano collegata e utilizzare sempre gli accessori di laminazione per proteggere le funzioni meccaniche del collare da contaminazioni o danni.
-  Verificare che l'allineamento dorsale tra mano e invasore sia corretto prima di eseguire la laminazione. Una laminazione errata potrebbe provocare un'eventuale rifabbricazione dell'avambraccio. Per ulteriori dettagli, consultare la procedura di laminazione.

**NO** **Lamineringsprosess.** Se tegningene på side 25 for ytterligere hjelp.

1. Hold hånden i posisjonen som er definert som senter for tilgjengelig rotasjon. Lag et **orienteringsreferansemærke** på sokkelen som er på linje med midten av håndflaten i hånden (i).  
Det anbefales at denne er vendt mot den mediale siden av protesen.
2. Bruk **orienteringsreferansemærket** (i) for å justere enkelthakket (høyre hender) eller doble hakket (venstre hender, vist i eksempelet) som vises på lamineringsflensen.
3. Fest flensen midlertidig på plass, og test tilgjengelig bevegelsesområde ved å feste hånden (se avsnittet **Installasjon**). Om nødvendig, juster rotasjonssenteret.
4. Fjern hånden fra flensen og installer lamineringsstilbehøret på nytt før du laminerer den endelige sokkelen.

-  Ikke laminér håndleddet med hånden festet, og bruk alltid lamineringsstilbehøret for å beskytte flensens mekaniske egenskaper mot forurensning eller skade.
-  Før du starter lamineringsarbeidet, må du sjekke at hånden og hylsen har riktig dorsal justering. Gjør man noe feil i denne fasen, vil det antagelig få som konsekvens at underarmen må lages på nytt. Se avsnittet om laminering for ytterligere detaljer.

IT

NO

PT

**Procedimento de laminação.** Consulte as imagens na página 25 para obter ajuda.

1. Mantenha a mão na posição definida como o centro de rotação disponível. Crie uma **marca de referência de orientação** no encaixe que se alinha com o centro da palma da mão (i).  
Recomenda-se que esteja virada para o lado médio da prótese.
2. Usando a sua **marca de referência de orientação** (i), alinhe o entalhe único (mãos direitas) ou o entalhe duplo (mãos esquerdas, mostradas no exemplo) que aparece(m) no anel de laminação.
3. Fixe temporariamente o anel no lugar, e teste a amplitude de movimento disponível fixando a mão (consulte a secção **Instalar**). Ajuste o centro de rotação, se necessário.
4. Retire a mão do anel e volte a instalar os acessórios de laminação antes de laminar o encaixe final.

⚠ Não lamine o pulso com a mão encaixada, e utilize sempre os acessórios de laminação para proteger de contaminação ou danos as características mecânicas do anel.

⚠ Antes da laminação, verifique se o alinhamento dorsal da mão e do encaixe estão corretos. Uma laminação incorreta resultará provavelmente na necessidade de refabrico do antebraço. Para mais informações, consulte o procedimento de laminação.

RU

**Процедура ламинирования.**

См. вспомогательные изображения на странице 25.

1. Удерживайте руку в положении, определенном как центр доступной ротации. Создайте на гильзе **контрольную метку**, совпадающую с центром ладони протеза (i). Рекомендуется, чтобы она была обращена к медиальной стороне протеза.
2. Используя **контрольную метку** (i), совместите одинарный (правая рука) или двойной (левая рука, показано в примере) паз на ламинационном кольце.
3. Временно закрепите кольцо на месте и проверьте доступный диапазон движения, прикрепив протез (см. раздел «**Установка**»). При необходимости отрегулируйте центр ротации.
4. Отсоедините протез от кольца и повторно установите ламинационные вспомогательные принадлежности перед окончательным ламинированием гильзы.

⚠ Запрещается ламинировать запястье при подсоединённом протезе; всегда используйте ламинационные вспомогательные принадлежности для защиты механических элементов кольца от загрязнения или повреждения.

⚠ Перед ламинированием убедитесь, что дорсальное совмещение протеза и гильзы является корректным. Вполне вероятно, что неправильное ламинирование приведёт к необходимости повторного изготовления предплечья. Более подробная информация приведена в процедуре ламинирования.

PT

RU

SK

**Postup laminácie.** Pozrite si obrázok na strane 25 ako pomôcku.

1. Držte ruku v polohe definovanej ako stred dostupné rotácie. Na objímke urobte **orientačnú referenčnú značku**, ktorá zodpovedá stredu ruky (i).  
Odporúča sa, aby táto značka smerovala na mediálnu stranu protézy.
2. Pomocou **orientačnej referenčnej značky** (i) zarovnajzte jednoduchý zárez (pravá ruka) alebo dvojitý zárez (ľavá ruka, znázornené v príklade), ktorý sa objaví na laminačnom prstenci.
3. Dočasne zaistíte prstenec na mieste a vyskúšajte dostupný rozsah pohybu priložením ruky (pozrite si časť **Inštalácia**). V prípade potreby upravte stred rotácie.
4. Pred laminovaním poslednej objímky odstráňte ruku z prstenca a znovu nainštalujte laminačné príslušenstvo.

- ⚠ Objímku nelaminujte s nasadenou rukou a vždy používajte laminovacie príslušenstvo na ochranu mechanických prvkov prstenca pred znečistením alebo poškodením.
- ⚠ Pred lamináciou skontrolujte, či je dorzálné zarovnanie ruky a objímky správne. Nesprávna laminácia bude mať pravdepodobne za následok potrebu opätovného zhotovenie predlaktia. Pozri postup laminácie s ďalšími podrobnosťami.

SV

**Lamineringsförfarande.** Vänligen hänvisa till bilden på sidan 25 för hjälp.

1. Håll handen i den position som definieras som centrum för den tillgängliga rotationen. Skapa en **referensmarkering för orientering** på uttaget som är i linje med handflatans centrum (i).  
Vi rekommenderar att den är vänd mot protesens mediala sida.
2. Med hjälp av **referensmarkeringen för orientering** (i), räkta in den enkla skåran (högerhänder) eller dubbla skåran (vänsterhänder, såsom visas i exemplet) som finns på lamineringskragen.
3. Säkra kragen på plats tillfälligt och testa tillgängligt rörelseomfång genom att sätta fast handen (se **Installationsavsnittet**). Justera rotationscentrum vid behov.
4. Avlägsna handen från kragen och återinstallera lamineringsstillbehören innan det slutgiltiga uttaget lamineras.

- ⚠ Laminera inte handleden med handen monterad och använd alltid lamineringsstillbehören för att skydda kragens mekaniska egenskaper från kontaminering eller skada.
- ⚠ Kontrollera att den dorsala inriktningen av handen och uttaget är korrekt före laminering. Felaktig laminering kommer sannolikt att resultera i en otillverkning av underarmen. Se lamineringsförfarandet för ytterligare information.

SK

SV

## Laminate

Laminat

Laminierung

Laminar

Laminointi

Doublage

Lagskipt

Laminazione

Laminere

Laminar

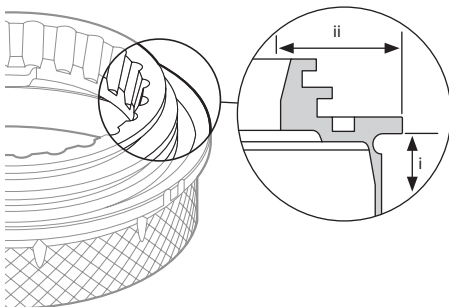
Ламинирование

Laminát

Laminering

do more™





### EN Lamination procedure.

Assemble the Lamination Collar to the lamination and masking accessories. Ensure the flat seal (Masking Gasket), is seated in the groove. If installed incorrectly, there may be a large gap.

Check the orientation is correct from the previous section.

Laminate using the preferred method of fabrication, or, glue in place.

#### **Lamination method:**

Use the preferred method to laminate into place.

Ensure a good bond around the lamination area (i). Masking tape may be used on the outermost edges of the Lamination Collar to achieve a smooth finish.

During the grinding phase, begin by grinding down until the bolt head is exposed. Remove the bolt.

Carefully radially grind down to the plastic Masking Cap. Take care to not grind into the sealing areas or locking features (ii), as doing so could permanently damage the collar.

Remove the Masking Cap and other lamination accessories and discard.

#### **Glue method:**

Glue the collar in place using a structural resin. Ensure good coverage around the perimeter, as any gaps may affect the waterproof seal.



Do not grind into the metal of the Lamination Collar! This may damage the sealing surfaces or mechanical features of the collar.

- ⚠** Installing the O-ring is critical to the waterproof connection. This must be performed prior to installation of the hand.

**DA** **Fremgangsmåde for laminering.** Se billederne på side 41 for at få hjælp.

Saml lamineringskraven på laminerings- og afdækningsstilbehøret. Sørg for, at den flade tætning (afdækningspakning) sidder i rillen. Hvis den er monteret forkert, kan der være et stort hul.

Kontrollér, at orienteringen er korrekt i forhold til det foregående afsnit.

Laminér ved hjælp af den foretrukne fremstillingsmetode, eller lim på plads.

#### **Lamineringsmetode:**

Brug den foretrukne metode til at laminere på plads.

Sørg for en god vedhæftning omkring lamineringsområdet (i). Der kan bruges afdækningsstape på de yderste kanter af lamineringskraven for at opnå en glat finish.

I slibefasen skal du begynde med at slibe ned, indtil bolthovedet er synligt. Fjern bolten.

Slib forsigtigt radialt ned til plast afdækningshætten. Pas på ikke at slibe ind i tætningsområderne eller låsefunktionerne (ii), da det kan beskadige kraven permanent.

Fjern afdækningshætten og andet lamineringstilbehør, og kassér det.

#### **Metode med lim:**

Lim kraven på plads med en strukturel harpiks. Sørg for god dækning i hele omkredsen, da eventuelle huller kan påvirke den vandtætte forsegling.

- ⚠** Slib ikke ind i metallet på lamineringskraven! Det kan beskadige tætningsfladerne eller kravens mekaniske funktioner.
- ⚠** Installationen af O-ringen er afgørende for den vandtætte forbindelse. Det skal gøres, før hånden monteres.

**DE** **Laminierungsverfahren.** Auf Seite 41 finden Sie erklärende Abbildungen.

Montieren Sie die Laminiermanschette mit den Laminier- und Schutzabdeckungskomponenten. Stellen Sie sicher, dass die flache Dichtung (Schutzdichtung) richtig in der Nut sitzt. Bei falschem Einsetzen, kann ein breiter Spalt entstehen.

Prüfen Sie, ob die Ausrichtung (siehe vorangehender Abschnitt) korrekt ist.

Laminieren Sie mit der bevorzugten Methode oder nutzen Sie das Klebeverfahren.

#### **Laminierverfahren:**

Nutzen Sie die bevorzugte Methode zum Laminieren der Manschette.

Stellen Sie eine optimale Haftung im Laminierbereich sicher (i). Um eine glatte Finish zu erzielen, kann an den Außenrändern der Laminiermanschette Abdeckband verwendet werden.

Beim Schleifen, zunächst so weit abschleifen bis der Bolzenkopf frei liegt. Entfernen Sie den Bolzen.

Weiter vorsichtig bis zur Kunststoff-Schutzkappe radial abschleifen, und dabei darauf achten, nicht in die Dichtbereiche oder Verriegelungselemente

EN

DA

DE

(ii) hinein zu schleifen. Andernfalls könnte die Manschette dauerhaft Schaden nehmen.

Entfernen Sie die Schutzabdeckung und das andere Laminierzubehör.

#### **Klebeverfahren:**

Kleben Sie die Manschette mithilfe eines Strukturharzes auf. Achten Sie auf eine durchgehende Benetzung rundum, da Lücken oder Spalten die Wasserdichtigkeit beeinträchtigen.

 Schleifen Sie nicht bis ins Metall der Laminiermanschette! Andernfalls können die Dichtungsflächen und mechanischen Teile der Manschette Schaden nehmen.

 Das korrekte Einsetzen des O-Rings ist entscheidend für die wasserdichte Verbindung. Dies muss vor dem Anbringen der Hand erfolgen.

**ES** **Proceso de laminación.** Consulte las imágenes de la página 41 para obtener ayuda.

Monte el collar de laminación con los accesorios de laminación y enmascaramiento. Asegúrese de que la junta plana (junta de enmascaramiento) esté asentada en la ranura. Si está mal instalada, puede haber un gran hueco.

Compruebe que la orientación sea correcta desde la sección anterior.

Lamine usando el método preferido de fabricación o pegue en su lugar.

#### **Método de laminación:**

Use el método preferido para laminar en su lugar.

Asegure una buena adhesión alrededor del área de laminación (i). Puede usar cinta adhesiva en los

bordes exteriores del collar de laminación para lograr un acabado suave.

Durante la fase de amolado, comience amolando hacia abajo hasta que el cabezal del perno quede al descubierto. Retire el perno.

Efectúe un amolado radial con cuidado hasta el tapón de enmascaramiento. Procure no amolar las áreas de sellado o los elementos de bloqueo (ii), ya que podría dañar permanentemente el collar.

Retire la tapa de enmascaramiento y otros accesorios de laminación y deséchelos.

#### **Método de pegado:**

Pegue el collar en su lugar usando una resina estructural. Asegúrese de cubrir bien todo el perímetro, ya que cualquier hueco puede afectar a la estanqueidad.

 ¡No efectúe el amolado en el metal del collar de laminación! Podría dañar las superficies de sellado o los elementos mecánicos del collar.

 La instalación de la junta tórica es crítica para la conexión estanca. Debe realizarse antes de la instalación de la mano.

**FI** **Laminointimenettely.** Katso sivun 41 kuvat saadaksesi apua.

Kokoa laminointikaulus ja laminointi- ja suojaosiin. Varmista, että litteä tiivistä (suojaosiviste) istuu uraan. Jos osat on asennettu väärin, niiden välissä voi olla suuri aukko.

Tarkista, että asettelu on oikein edellisestä osiosta.

Laminoi haluamallasi valmistustavalla tai liimaa paikoilleen.

**Laminointimenetelmä:**

Laminoi paikoilleen haluamallasi tavalla.

Varmista hyvä liitos laminointialueen (i) ympärillä. Suojateippiä voidaan käyttää laminointikauluksen uloimmalla reunalla hyvän lopputuloksen saamiseksi.

Hiomisvaiheen aikana aloita hiomalla, kunnes pultin pää on näkyvissä. Irrota pultti.

Hio varovasti muoviseen suojakanteen asti säteittäisesti. Varo, ettei hio tiivistäalueita tai lukitusominaisuuksia (iii), koska tämä voi vaurioittaa kaulusta pysyvästi.

Irrota suojatulppa ja muut laminointilisävarusteet ja hävitä ne.

**Liimausmenetelmä:**

Liimaa kaulus paikoilleen rakennehartsilla. Varmista hyvä peittävyys koko kehän ympärillä, koska raot voivat vaikuttaa vedenkestävään tiivisteeseen.

**⚠** Älä hio laminointikauluksen metalliin! Tämä voi vaurioittaa kauluksen tiivistyspintoja tai mekaanisia ominaisuuksia.

**⚠** O-rengas on asennettava vedenkestävän liitännän takaamiseksi. Tämä on toteutettava ennen käden asentamista.

FR

**Procédure de doublage.** Veuillez vous référer aux images de la page 41 pour vous aider.

Assemblez la bague de doublage et les accessoires de doublage et de protection. Assurez-vous que le joint plat (joint protecteur) est placé dans la rainure. En cas de mauvaise installation, il peut y avoir un espace important.

Vérifiez que l'orientation est correcte comme indiqué dans la section précédente.

Procédez au doublage selon la méthode de fabrication de votre choix ou collez en place.

**Méthode de doublage :**

Utilisez la méthode de votre choix pour procéder au doublage en place.

Assurez un bon assemblage autour de la zone de doublage (i). Vous pouvez utiliser du ruban adhésif sur les bords extérieurs de la bague de doublage pour obtenir une finition lisse.

Pendant la phase de polissage, commencez par polir jusqu'à l'apparition de la tête du verrou. Retirez le verrou.

Polissez soigneusement jusqu'au capot protecteur en plastique. Veillez à ne pas polir jusqu'aux zones d'étanchéité ou fonctionnalités de verrouillage (ii), car cela pourrait endommager la bague de façon permanente.

Retirez le capot protecteur et les autres accessoires de doublage et jetez-les.

**Méthode de collage :**

Collez la bague en place avec de la résine époxy.

Veillez à ce que la zone soit bien couverte, car tout espace peut nuire à l'étanchéité de cette zone.

**⚠** Ne polissez pas le métal de la bague de doublage ! Cela pourrait endommager les surfaces d'étanchéité ou les fonctionnalités mécaniques de la bague.

**⚠** L'installation du joint torique est essentielle pour assurer une connexion étanche. Cette opération doit être effectuée avant l'installation de la main.

FI

FR

**IS Lagskiptingarferli.** Vinsamlegast skoðaðu myndirnar á síðu 41 til að aðstoða þig.

Settu lagskiptakragann saman við lagskiptinguna og grímubúnaðinn. Gakktu úr skugga um að flatþéttingin (Masking Gasket) sé í gróþinni. Ef það er rangt sett upp getur verið stórt bil.

Athugaðu að stefnan sé rétt frá fyrri hluta.

Lagskipt með því að nota æskilega framleiðsluáðferð, eða lím á sínum stað.

#### **Lamination aðferð:**

Notaðu ákjósanlega aðferð til að lagskipa á sinn stað.

Gakktu úr skugga um góða tengingu í kringum lagskipt svæði (i). Hægt er að nota grímuband á ystu brúnum Lamination Collar til að ná sléttri áferð.

Á meðan á malaferlinu stendur, byrjaðu á því að mala niður þar til boltahausinn er afhjúpaður. Fjarlægðu boltann.

Malið varlega í geislaform niður að plastgrímuhettunni. Gætið þess að mala ekki inn í þéttingarsvæðin eða læsingareiginleikana (ii), þar sem það gæti skaðað kragann varanlega.

Fjarlægðu grímuhettuna og annan lagskiptabúnað og fargaðu.

#### **Límaðferð:**

Límdu kragann á sinn stað með því að nota byggingarplastefni. Gakktu úr skugga um góða þekju í kringum jaðarinn, þar sem allar eyður geta haft áhrif á vatnshelda innsiglið.

**⚠ Ekki mala í málminn á Lamination Collar! Þetta getur skemmt þéttifleti eða vélrænni eiginleika kragans.**

**⚠ Uppsetning O-hringsins er mikilvæg fyrir vatnsheldu tenginguna. Þetta verður að gera áður en höndin er sett upp.**

**IT Procedura di laminazione.** Consultare le immagini a pagina 41 come riferimento.

Montare il collare di laminazione sugli accessori per la laminazione e la protezione. Verificare che la tenuta piatta (guarnizione protettiva) sia installata correttamente nella scanalatura. Qualora non fosse installata correttamente, potrebbe crearsi una fessura di grandi dimensioni.

Verificare che l'orientamento sia corretto in base a quanto descritto nella sezione precedente.

Laminare utilizzando il metodo preferito di fabbricazione, oppure incollare in posizione.

#### **Metodo di laminazione:**

Utilizzare il metodo preferito per laminare in posizione.

Verificare la corretta coesione intorno all'area di laminazione (i). È possibile utilizzare nastro protettivo sui bordi più esterni del collare di laminazione per ottenere una rifinitura uniforme.

Durante la fase di sfregamento, iniziare sfregando verso il basso fino a esporre la testa del bullone. Rimuovere il bullone.

Sfregare accuratamente verso il basso con un movimento radiale sul cappuccio protettivo in plastica. Fare attenzione a non sfregare le aree di tenuta o le funzioni di bloccaggio (ii), in quanto il collare potrebbe essere danneggiato irrimediabilmente.

Rimuovere il cappuccio protettivo e gli altri accessori di laminazione e smaltirli.

#### **Metodo di incollamento:**

Incollare il collare in posizione utilizzando una resina strutturale. Verificare la corretta copertura intorno al perimetro, in quanto eventuali fessure potrebbero rendere inefficace l'impermeabilità dell'area.

 Evitare di sfregare la parte metallica del collare di laminazione! Ciò potrebbe danneggiare le superfici sigillanti o le funzioni meccaniche del collare.

 L'installazione dell'O-ring è fondamentale per un attacco completamente impermeabile. Questa operazione deve essere eseguita prima dell'installazione della mano.

**NO** **Lamineringsprosess.** Se tegningene på side 41 for ytterligere hjelp.

Sett sammen lamineringsflensen til laminerings- og maskeringstilbehøret. Påse at den flate tetningen (maskeringspakningen) sitter i sporet, hvis installert feil, kan det oppstå et stort mellomrom.

Kontroller at retningen er riktig fra forrige seksjon.

Laminer ved å bruke den foretrukne fremstillingsmetoden, eller lim på plass.

#### **Lamineringsmetode:**

Bruk den foretrukne metoden for å laminere på plass.

Sørg for at det er god binding rundt lamineringsområdet (i). Maskeringsteip kan brukes på de ytterste kantene av lamineringsflensen for å oppnå en jevn finish.

Under slipefasen begynner du med å slipe ned til boltehodet er synlig. Fjern bolten.

Slipe forsiktig radialt ned til plastmaskeringsshetten. Pass på at du ikke sliper inn i tetningsområdene eller låsefunksjonene (ii). Dette kan skade flensen permanent.

Fjern maskeringsshetten og annet lamineringsstilbehør og kast det.

#### **Limemetoden:**

Lim kragen på plass med en strukturell harpiks. Sørg for at det er god dekning rundt omkretsen, da eventuelle hull kan påvirke den vanntette forseglingen.

 Ikke slipp inn metallet i lamineringsflensen! Dette kan skade tetningsflatene eller de mekaniske egenskapene til flensen.

 Installering av O-ringene er avgjørende for den vanntette forbindelsen. Dette må utføres før monteringen av hånden.

**PT** **Procedimento de laminação.** Consulte as imagens na página 41 para obter ajuda.

Monte o Anel de Laminação nos acessórios de laminação e de máscara. Assegure que o vedante plano (Junta Vedante de Mascaramento) está assente na ranhura. Se for instalado de forma incorreta pode haver uma folga grande.

Verifique se a orientação está correta, conforme na seção anterior.

Lamine utilizando o método de fabrico preferido, ou cole no lugar.

do more™

**Método de laminação:**

Utilize o método preferido para laminar no lugar.

Assegure uma boa ligação em torno da zona de laminação (i). Pode ser utilizada fita de pintor nos bordos exteriores do Anel de Laminação para obter um acabamento suave.

Durante a fase de esmerilagem, comece por esmerilar até a cabeça do parafuso ficar exposta. Retire o parafuso.

Esmerile radialmente com cuidado até à tampa plástica de mascaramento. Tenha cuidado de não esmerilar as zonas de vedação ou as características de bloqueio (ii), pois isso poderia danificar permanentemente o anel.

Retire a Tampa de Mascaramento e outros acessórios de laminação, e deite fora.

**Método de colagem:**

Cole o anel no lugar utilizando uma resina estrutural. Assegure boa cobertura em torno do perímetro, pois quaisquer folgas podem afetar o vedante à prova de água.

⚠ Não esmerile até ao metal do Anel de Laminação! Isso poderia danificar as superfícies de vedação ou as funções mecânicas do anel.

⚠ A instalação do O-ring é vital para a ligação à prova de água. Isto tem de ser efetuado antes da instalação da mão.

RU

**Процедура ламинирования.**

См. вспомогательные изображения на странице 41.

Установите ламинационное кольцо на ламинационные и защитные вспомогательные принадлежности. Убедитесь, что плоское уплотнение (защитная прокладка) вошло в канавку. При неправильной установке может образоваться большой зазор.

Проверьте правильность ориентации по предыдущему разделу.

Ламинируйте, используя предпочтительный способ изготовления, или приклейте на место.

**Способ ламинирования:**

Используйте предпочтительный способ ламинирования.

Обеспечьте хорошее сцепление в зоне ламинирования (i). Для получения гладкой поверхности на внешних краях ламинационного кольца можно использовать малярный скотч.

На этапе шлифования начните со шлифовки до обнажения головки болта. Выкрутите болт.

Осторожно отшлифуйте по радиусу до пластиковой защитной насадки. Следите за тем, чтобы не зашлифовать уплотнительные участки или запорные элементы (ii), так как это может привести к необратимому повреждению кольца.

Снимите защитную насадку и другие ламинационные вспомогательные принадлежности и утилизируйте.

**Способ склеивания:**

Приклейте кольцо с помощью смолы для

PT

RU

строительных работ. Обеспечьте хорошее покрытие по периметру, так как любые зазоры могут повлиять на водонепроницаемость.

- ⚠ Не шлифуйте металл ламинационного кольца! Это может привести к повреждению уплотнительных поверхностей или механических элементов кольца.
- ⚠ Установка уплотнительного кольца очень важна для обеспечения водонепроницаемости соединения. Это необходимо сделать перед установкой протеза.

### SK Postup laminácie. Pozrite si obrázok na strane 41 ako pomôcku.

Pripevnite laminačný prstenec k príslušenstvu na laminovanie a maskovanie. Uistite sa, že ploché tesnenie (maskovacie tesnenie) je usadené v drážke. Pri nesprávnej inštalácii môže vzniknúť veľká medzera.

Skontrolujte správnu orientáciu podľa predchádzajúcej časti.

Laminujte pomocou preferovaného spôsobu výroby alebo lepidla na mieste.

#### Spôsob laminovania:

Použite preferovaný spôsob laminovania na mieste.

Zabezpečte dobré spojenie okolo oblasti laminovania (i). Na dosiahnutie hladkého povrchu sa môže na vonkajších okrajoch laminovačného prstenca použiť maskovacia páska.

Počas fázy brúsenia začnite brúsiť smerom nadol, kým sa neobjaví hlava skrutky. Odstráňte skrutku.

Jemne brúste radiálne smerom nadol až po plastový

maskovací uzáver. Dbajte na to, aby ste nebrusili do tesniacich oblastí alebo zaistovacích prvkov (ii), pretože by mohlo dôjsť k trvalému poškodeniu prstenca.

Odstráňte maskovací uzáver a ostatné laminačné príslušenstvo a zlikvidujte ich.

#### Spôsob lepenia:

Prilepte prstenec pomocou štruktúrálnej živice. Dbajte na dobré pokrytie po celom obvode, pretože akékoľvek medzery môžu ovplyvniť vodotesnosť.

- ⚠ Nevŕtajte do kovu laminovačného prstenca! Mohlo by dôjsť k poškodeniu tesniacich plôch alebo mechanických súčastí prstenca.
- ⚠ Inštalácia tesniaceho krúžku je rozhodujúca pre vodotesné spojenie. Musí sa vykonať pred inštaláciou ruky.

### SV Lamineringsförfarande. Vänligen hänvisa till bilden på sidan 41 för hjälp.

Montera Lamineringskragen på laminerings- och maskeringstillbehören. Se till att den plana tätningen (Maskeringspackningen) sitter i spåret. Om den har installerats felaktigt kan ett stort mellanrum uppstå. Kontrollera att orienteringen är korrekt från tidigare avsnitt.

Laminera med hjälp av föredragen tillverkningsmetod, eller limma på plats.

#### Lamineringsmetod:

Använd föredragen metod för laminering på plats.

Se till att vidhäftningen är god runt lamineringsområdet (i). Maskeringstejpen kan användas på de yttersta kanterna på

do more™

Lamineringskragen för att uppnå en smidig finish.

Under slipningsfasen, börjar du slipa ner tills bulthuvudet kan ses. Avlägsna bulten.

Slipa noggrant ner radiellt till Maskeringslocket i plast. Se till att inte slipa i tätningssområdena eller låsfunktionerna (ii) då det kan skada kragen permanent.

Avlägsna Maskeringslocket eller andra lamineringsstillbehör och kassera dem.

**Limmetod:**

Limma kragen på plats med hjälp av strukturharts.

Se till att det är en god täckning runt om, då mellanrum kan påverka den vattentäta tätningen.

- ⚠ Slipa inte till metallen i Lamineringskragen! Det kan skada tätningssyrtorna eller kragens mekaniska egenskaper.
- ⚠ Installering av O-ringen är kritisk för den vattentäta anslutningen. Det måste utföras före installationen av slutningen.

[illegible]

[illegible]

do more™

## Install

## Påsætning

Einbau

## Instalar

## Asennus

## Mise en place

## Settu upp

## Installazione

## Montere

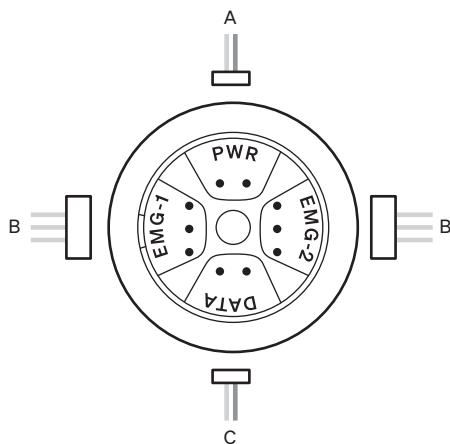
## Instalar

## Установка

## Inštalácia

## Montering



**EN Input diagram**

- A Power
- B Open/close inputs
- C Digital line

**DA Inputdiagram**

- A Strømforsyning
- B Åben/luk inputs
- C Digital ledning

**DE Abbildung der Eingänge**

- A Strom
- B Öffnungs-/ Schließ-Signale
- C Digitale Leitung

**ES Diagrama de entrada**

- A Encendido
- B Entradas de apertura/cierre
- C Línea digital

**FI Syöttökaavio**

- A Virta
- B Sulku-/avaussyötöt
- C Digitaalinen johto

**FR Schéma d'entrée**

- A Alimentation
- B Entrées Ouvrir/Fermer
- C Ligne numérique

**IS Inntaksmyndir**

- A Afl
- B Opna/loka inntak
- C Stafræn lína

**IT Diagramma degli input**

- A Alimentazione
- B Input di apertura / chiusura
- C Linea digitale

**NO Inngangsdigram**

- A Strøm
- B Innganger for åpning/lukking
- C Digital linje

**PT Diagrama de entrada**

- A Alimentação
- B Entradas de abrir/fechar
- C Linha digital

**RU Схема входов**

- A Питание
- B Открытые / закрытые входы
- C Цифровая линия

**SK Vstupná schéma**

- A Napájanie
- B Otvorit/zatvorit vstupy
- C Digitálne vedenie

**SV Ingångsdiagram**

- A Försörjning
- B Öppna/stäng ingångar
- C Digital ledning

do more™



**EN Installation.** Please refer to the diagram and images on pages 61 and 63 to assist you.

1. Follow the lubrication and cleaning instructions outlined in the **Care** section of this guide to install the O-ring.
2. Make the electrical connections according to the diagram on page 61. Failure to do so may damage the electronics in the hand.
3. Position the palm side of the hand 180 degrees out from the orientation reference mark (refer to the **Orientation** section).
4. Press the hand firmly in, and rotate in either direction to engage the lock (at least 2 clicks).
5. Test the lock by turning the hand back in the opposite direction. It should stop against the lock and remain connected.

**DA Påsætning.** Se diagrammerne og billederne på side 61 og 63 for at få hjælp.

1. Følg instruktionerne for smøring og rengøring, som beskrevet i afsnittet **Pleje** i denne vejledning til påsætning af sæt O-ringen.
2. Foretag elektriske tilslutninger i henhold til diagrammet på side 61. Hvis dette ikke gøres, kan det beskadige hånden's elektronik.
3. Placer håndfladesiden 180 grader ud fra orienteringsreferencemærket (se afsnittet **Orientering**).
4. Tryk hånden godt ind, og drej den i begge retninger for at aktivere låsen (mindst 2 klik).

5. Test låsen ved at dreje hånden tilbage i den modsatte retning. Hånden skal stoppe mod låsen og forblive tilsluttet.

**DE Einbau.** Auf den Seiten 61 und 63 finden Sie eine erklärende Darstellung und Abbildungen.

1. Befolgen Sie die im Abschnitt „**Pflege**“ in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen zur Schmierung und Reinigung beim Einbau des O-Rings.
2. Stellen Sie die elektrischen Verbindungen gemäß dem Schaltplan auf Seite 61 her. Andernfalls kann die Elektronik der Hand Schaden nehmen.
3. Richten Sie die Handfläche der Hand um 180 Grad von der Ausrichtungsmarkierung nach außen (siehe Abschnitt „**Ausrichtung**“).
4. Die Hand nun fest eindrücken und in eine der beiden Richtungen drehen, bis sie einrastet (mindestens 2 Klicks).
5. Überprüfen Sie die Verriegelung, indem Sie die Hand zurück in die entgegengesetzte Richtung drehen. Sie muss an der Sperre stoppen und die Verbindung bestehen bleiben.

**ES Instalación.** Consulte el diagrama y las imágenes de las páginas 61 y 63 para obtener ayuda.

1. Siga las instrucciones de lubricación y limpieza tal y como se describe en la sección de **Mantenimiento** de esta guía para instalar la junta tórica.
2. Realice las conexiones eléctricas según el diagrama

de la página 61. En caso contrario, podría dañar el sistema electrónico de la mano.

3. Coloque el lado de la palma de la mano a 180 grados de la marca de referencia de orientación (consulte la sección Orientación).
4. Presione firmemente la mano y gire en cualquier dirección para acoplar el bloqueo (al menos 2 clics).
5. Compruebe el bloqueo girando la mano a la posición opuesta. Tiene que detenerse contra el bloqueo y permanecer conectada.

**FI Asennus.** Katso sivujen 61 ja 63 kaavio ja kuvat saadaksesi apua.

1. Noudata tämän oppaan **Hoito**-osiossa kuvattuja voitelu- ja puhdistusohjeita O-renkaan asentamiseksi.
2. Tee sähköliitännät sivulla 61 olevan kaavion mukaisesti. Tämän tekemättä jättäminen voi vaurioittaa käden sähköosia.
3. Asettele käden kämmenosa 180 astetta asetteluviitemerkistä (lue **Asettelu**-osio).
4. Paina kättä lujasti sisään ja käännä jompaankumpaan suuntaan lukituksen aktivoimiseksi (vähintään 2 naksahdusta).
5. Testaa lukkoa kääntämällä kättä takaisin vastakkaiseen suuntaan. Sen tulee pysähtyä lukkoa vasten ja pysyä liitettynä.

DA

DE

ES

FI

**FR Installation.** Veuillez vous référer aux schémas et aux images de la page 61 et 63 pour vous aider.

1. Suivez les instructions de lubrification et de nettoyage comme indiqué dans la section **Entretien** de ce guide pour installer le joint torique.
2. Effectuez les connexions électriques conformément au schéma de la page 61. En cas de non-respect de cette consigne, vous risquez d'endommager l'électronique de la main.
3. Positionnez la paume de la main à 180 degrés du repère d'orientation (voir la section **Orientation**).
4. Maintenez fermement la main et tournez-la dans un sens ou dans l'autre pour enclencher le verrou (au moins 2 clics).
5. Testez le verrouillage en tournant la main dans le sens opposé. Elle doit buter contre le verrou et rester connectée.

**IS Uppsetning.** Vinsamlegast skoðaðu skýringarmyndina og myndirnar á síðum 61 og 63 til að aðstoða þig.

1. Fylgdu smur- og hreinsunarleiðbeiningunum sem lýst er í umhirðuhlutanum í þessari handbók til að setja upp O-hringinn.
2. Gerðu rafmagnstengingar samkvæmt skýringarmyndinni á síðu 61. Ef það er ekki gert getur það skemmt rafeindabúnaðinn í hendinni.
3. Settu lófahlið höndarinnar 180 gráður út frá stefnuviðmiðunarmerkinu (sjá kaflann

Stefnumótun).

4. Þrýstu hendinni þétt inn og snúðu í hvora áttina til að festa lásinn (að minnsta kosti 2 smellir).
5. Prófaðu læsinguna með því að snúa hendinni aftur í gagnstæða átt. Það ætti að stoppa á móti læsingunni og vera áfram tengt.

**IT Installazione.** Consultare il diagramma e le immagini a pagina 61 e 63 come riferimento.

1. Per installare l'O-ring, seguire le istruzioni di lubrificazione e pulizia indicate nella sezione **Cura** della presente guida.
2. Eseguire le connessioni elettriche in base al diagramma a pagina 61. Il mancato rispetto di questa procedura potrebbe danneggiare la componente elettronica della mano.
3. Posizionare il lato del palmo della mano a 180° rispetto al segno di riferimento dell'orientamento (consultare la sezione **Orientamento**).
4. Premere saldamente la mano in posizione e ruotarla in una direzione o nell'altra per attivare il blocco (almeno 2 scatti).
5. Collaudare il blocco ruotando la mano nella direzione opposta: dovrebbe fermarsi contro il blocco e restare collegata.

**NO Montere.** Se diagrammet og bildene på sidene 61 og 63 for å få hjelp.

1. Følg smøre- og vedlikeholdsinstruksjonene som beskrives i avsnittet om **Vedlikehold** i denne veiledningen for å montere O-ringen.

2. De elektriske tilkoblingene skal gjøres i overensstemmelse med skjemaet på side 61. Dersom dette ikke gjøres riktig kan elektronikken i hånden bli skadet.
3. Plasser håndflaten på hånden 180 grader ut fra orienteringsreferansemerket (se avsnittet **Orientering**).
4. Trykk hånden godt inn, og roter i begge retninger for å koble til låsen (minst 2 klikk).
5. Sjekk låsen ved å dreie hånden i motsatt retning. Den skal stoppe mot låsen og forbli tilkoblet.

**PT** **Instalação.** Consulte o diagrama e as imagens nas páginas 61 e 63 para o ajudar.

1. Para instalar o O-ring siga as instruções de lubrificação e limpeza descritas na secção de **Cuidados** deste guia.
2. Faça as ligações elétricas de acordo com o diagrama da página 61. O não seguimento destas instruções pode danificar as peças da mão.
3. Posicione o lado da palma da mão 180 graus para fora da marca de referência de orientação (consulte a secção **Orientação**).
4. Prima firmemente a mão para dentro, e rode-a em qualquer direção para engatar o bloqueio (pelo menos 2 cliques).
5. Teste o bloqueio rodando a mão na direção oposta. Deve parar ao encontrar o bloqueio e depois permanecer presa.

**RU** **Установка.** См. вспомогательные схему и изображения на страницах 61 и 63.

1. Для установки уплотнительного кольца выполните смазку и очистку в соответствии с инструкциями, приведёнными в разделе «Уход» данного Руководства.
2. Выполните электрические подключения согласно схеме на странице 61. Несоблюдение инструкций по подключению может привести к повреждению электронных компонентов протеза руки.
3. Расположите ладонь на 180 градусов от контрольной метки (см. раздел «Ориентация»).
4. Плотно прижмите протез и поверните в любом направлении, чтобы заблокировать замок (не менее 2 щелчков).
5. Проверьте фиксатор, повернув протез в другом направлении. Фиксатор должен остановить вращение и сохранять соединение.

**SK** **Inštalácia.** Pozrite si schému a obrázky na stranách 61 a 63 ako pomôcku.

1. Pri inštalácii O-krúžku postupujte podľa pokynov na mazanie a čistenie v časti „Starostlivosť“ v tomto návode.
2. Elektrické prípojkы vytvorte podľa návodu na strane 61. V opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu elektroniky v ruke.
3. Umiestnite dlaň ruky o 180 stupňov smerom von

od orientačnej referenčnej značky (pozrite si časť **Orientácia**).

4. Pevne stlačte ruku a otáčajte ňou v oboch smeroch, aby sa zámok zapol (najmenej 2 cvaknutia).
5. Otvorte zámok otočením ruky v opačnom smere. Mala by sa zastaviť o zámok a zostať spojená.

SV

**Montering.** Var god hänvisa till bilderna på sidorna 61 och 63 för hjälp.

1. Följ smörjnings- och rengöringsanvisningarna som beskrivs i **Skötselavsnittet** i denna handbok för att installera O-ringen.
2. Utför de elektriska anslutningarna enligt diagrammet på sidan 61. Underlåtenhet att göra detta kan skada handelektroniken.
3. Placera handens handflata 180 grader utåt från referensmarkeringen för orienteringen (se **Orienteringsavsnittet**).
4. Tryck i handen bestämt och rotera i vardera riktning för att aktivera låsningen (åtminstone 2 klick).
5. Testa låset genom att vrida handen bakåt i motsatt riktning. Den bör stoppas av låset och förbli ansluten.

SK

SV

[illegible]

do more™

## Remove

## Aftagning

Entfernung

## Quitar

## Irrotus

Retrait

## Fjarlægja

## Rimozione

## Fjerne

Remover

## Снятие

## Odobratie

## Borttagning





1



3



2



4

do more™

**TASKA™**

**EN Removal.** Please refer to the images on page 75-76 to assist you.

1. Rotate the hand until it stops against the lock.
2. Peel back the hem of the fabric boot back from the wrist on the palm side, under the thumb.
3. Using the TASKA Screwdriver, or other flat blade screwdriver, pull up on the mushroom shaped plunger.
4. While holding the plunger up, continue to rotate the hand in same direction as step 1. Rotate 2 clicks.
5. Pull hand away from the socket.

**DA Aftagning.** Se diagrammerne på side 75-76 for at få hjælp.

1. Drej hånden, indtil den stopper mod låsen.
2. Træk kanten af stofstøvlen tilbage fra håndleddet på håndfladen under tommelfingeren.
3. Brug TASKA-skruetrækkeren eller en anden flad skruetrækker til at trække op i det svampeformede stempel.
4. Mens du holder stemplet op, fortsæt med at dreje hånden i samme retning som i trin 1. Roter til 2 klik.
5. Træk hånden væk fra stikket.

**DE Entfernung.** Beachten Sie bitte die Abbildungen auf Seite 75-76.

1. Drehen Sie die Hand bis sie an der Sperre stoppt.
2. Schlagen Sie den Saum der Daumenschaftabdeckung am Handgelenk auf der Handflächenseite unterhalb

des Daumens zurück.

3. Ziehen Sie mit dem TASKA-Schraubendreher oder einem anderen flachen Schraubendreher das pilzförmige Druckstück nach oben.
4. Während Sie das Druckstück hochhalten drehen Sie die Hand weiter in der gleichen Richtung wie in Schritt 1. Um 2 Klicks drehen.
5. Hand vom Prothesenschaft abheben.

**ES Extracción.** Consulte las imágenes en las páginas 75-76 para obtener ayuda.

1. Gire la mano hasta que se detenga contra el bloqueo.
2. Despegue el dobladillo de la cubierta de tela de la muñeca en el lado de la palma, bajo el pulgar.
3. Con el destornillador TASKA, u otro destornillador de punta plana, tire hacia arriba del émbolo en forma de seta.
4. Mientras mantiene el émbolo hacia arriba, siga girando la mano en la misma dirección que en el paso 1. Gire 2 clics.
5. Aleje la mano del encaje.

**FI Irrrotus.** Katso sivujen 75-76 kuvat saadaksesi apua.

1. Käännä kättä, kunnes se pysähtyy lukkoa vasten.
2. Vedä kangaskengän reunaa ranteesta ulospäin kämmenen puolelta peukalon alta.
3. Vedä sienenmuotoista mäntää ylöspäin TASKA-ruuvitaltalla tai muulla tasapäisellä ruuvimeisselillä.

4. Pidä männästä kiinni ja jatka käden kääntämistä samaan suuntaan kuin vaiheessa 1. Käännä kahden napsautuksen verran.
5. Irrota käsi kannasta.

**FR Retrait.** Veuillez vous référer aux images des pages 75-76 pour vous aider.

1. Faites tourner la main jusqu'à ce qu'elle bute contre le verrou.
2. Retrouvez la gaine en tissu du bas du poignet vers le pouce, côté paume.
3. À l'aide du tournevis TASKA, ou d'un autre tournevis plat, tirez vers le haut sur le piston en forme de champignon.
4. Tout en maintenant le piston vers le haut, continuez à faire tourner la main dans le même sens que dans l'étape 1. Tournez de sorte à entendre 2 clics.
5. Retirez la main de l'emboîture.

**IS Fjarlægja.** Frekari upplýsingar má finna á skýringarmyndunum á bls. 75-76.

1. Snúðu hendinni þar til hún stoppar á móti læsingunni.
2. Dragðu faldinn á efnisstígvélinni aftur frá úlnliðnum á lófahliðinni, undir þumalfingri.
3. Notaðu TASKA skrúfjárn eða annan flatan skrúfjárn til að draga upp sveppalaga stimpilinn.
4. Á meðan þú heldur stimplinum upp, haltu áfram að snúa hendinni í sömu átt og skref 1. Snúðu 2 smellum.
5. Dragðu höndina frá innstungunni.

**IT Rimozione.** Consultare i diagrammi alle pagine 75-76 come riferimento.

1. Ruotare la mano fino a farla fermare contro il blocco.
2. Rimuovere il bordo del parapollice dal polso sul lato del palmo, sotto il pollice.
3. Utilizzando il cacciavite TASKA, oppure un altro cacciavite a punta piatta, sollevare lo stantuffo a forma di fungo.
4. Mantenendo sollevato lo stantuffo, continuare a ruotare la mano nella stessa direzione in cui era stata ruotata al punto 1. Far eseguire 2 scatti.
5. Estrarre la mano dall'invaso.

**NO Fjerne.** Se tegningene på side 75-76 for ytterligere hjelp.

1. Roter hånden til den stopper opp mot låsen.
2. Skyv kanten til tomhelheten bakover fra håndleddet på håndflatesiden, under tommelen.
3. Bruk en TASKA-skrutrekker, eller en annen flatbladet skrutrekker, til å dra opp det soppformede stempelet.
4. Hold stempelet opp, og fortsett å rotere hånden i samme retning som i trinn 1. Roter til det høres 2 klikk.
5. Fjern hånden fra hylsen.

FI

FR

IS

IT

NO

**PT Remoção.** Consulte as imagens nas páginas 75-76 para obter ajuda.

1. Rode a mão até parar quando encontra o bloqueio.
2. Arranque a bainha do invólucro de tecido do punho, no lado da palma da mão, sob o polegar.
3. Usando a chave de fendas TASKA, ou outra chave de fendas plana, puxe para cima o êmbolo em forma de cogumelo.
4. Enquanto segura o êmbolo em cima, continue a rodar a mão na mesma direção do passo 1. Rode 2 cliques.
5. Puxe a mão na direção oposta do encaixe.

**RU Снятие.** См. вспомогательные изображения на стр. 75-76.

1. Поверните протез руки до упора в фиксатор.
2. Отогните край тканевой накладки с запястья на стороне ладони, под большим пальцем.
3. С помощью отвёртки TASKA или другой отвёртки с плоским наконечником потяните грибовидный стержень.
4. Удерживая стержень, продолжайте вращать протез в том же направлении, как в шаге 1. Вращайте, пока не услышите 2 щелчка.
5. Снимите протез руки с гильзы.

**SK Zloženie.** Pozri obrázky na strane 75-76 ako pomôcku.

1. Otáčajte ruku, kým sa nezastaví o zámok.
2. Lem látkovej membrány palca zrolujte dole zo zápästia na stranu dlane pod palec.
3. Skrutkovačom TASKA alebo iným plochým skrutkovačom vytiahnite hríbovitý piest.
4. Piest držte hore a pokračujte v otáčaní ruky v rovnakom smere ako v kroku 1. Otočte u o 2 kliknutia.
5. Ruku vytiahnite z objímky.

**SV Avlägsna.** Var god hänvisa till bilderna på sidorna 75-76 för vägledning.

1. Roterar handen tills den stoppas av låset.
2. Dra tillbaka fällan på tygöverdragets baksida från handleden på handflatan, under tummen.
3. Använd TASKA-skruvmejseln eller en annan platt skruvmejsel för att dra upp den svampformade kolven.
4. Försätt att rotera handen i samma riktning som för steg 1 medan du håller upp kolven. Roterar med 2 klick.
5. Dra bort handen från uttaget.

[illegible]

do more™

## Care

## Pleje

## Pflege

## Mantener

Hoito

## Entretien

## Umhyggja

Cura

## Vedlikehold

Cuidar

Уход

## Starostlivost

Skötsel



1



2



3



4



5

do more™

**TASKA™**



6



7

**EN Lubrication and cleaning.** Please refer to the images on pages 85-87 to assist you.

Cleaning and lubricating the running surfaces of the Low Profile Wrist must be performed annually, alongside hand servicing. It is also recommended every time the hand is removed after extended use. This is to ensure the best possible user experience with the product and to help maintain the waterproof seal and functionality of the wrist rotation.

1. Carefully remove the O-ring from the Lamination Collar and remove any dirt or old lubricant using a cloth and denatured alcohol or dish detergent and water. Other chemicals could contaminate the plastic or socket material and cause damage.
2. Remove excess dirt and dust from the mechanical surfaces of the Lamination Collar as shown.
3. Apply Low Profile Wrist Lubricant to the O-ring groove, retention grooves, and detent feature on the Lamination Collar.
4. Check the O-ring for damage or degradation to the smooth surface.
5. Lubricate the O-ring using the provided Low Profile Wrist Lubricant. Coat evenly to create a light film around the entire O-ring.
6. Re-install the O-ring by pushing it down into the annular groove.

Additional Low Profile Wrist Lubricant can be used to stick the O-ring down in the groove.

7. Using a clean rag only, clean the interface plate on the hand. Remove residual grease and dirt.

**▲** Inspect and re-lubricate the sealing O-ring on the socket side once per year, at the time of hand service. If there are any signs of wear, tear, degradation, or damage, it should be replaced. Contact your TASKA representative for information on ordering additional O-rings.

**DA Smøring og rengøring.** Se diagrammerne på side 85-87 for at få hjælp.

Rengøring og smøring af løbefladerne på lavprofil-håndledet skal udføres årligt sammen med service af hånden. Anbefales også, hver gang hånden fjernes efter længere tids brug. Det skal gøres for at sikre den bedst mulige brugeroplevelse med produktet og for at opretholde den vandtætte forsegling og håndledsrotationens funktionalitet.

1. Tag forsigtigt O-ringen af lamineringskraven og fjern eventuelt snavs eller gammel smøring ved hjælp af en klud og denatureret sprit eller opvaskemiddel og vand. Andre kemikalier vil kunne kontaminere platen eller soklens materiale og forårsage skader.
2. Fjern overskydende snavs og støv fra lamineringskravens mekaniske overflader som vist.
3. Påfør smøremiddel til lavprofil-håndledet på O-ringens rille, fastholdelsesrillerne og låsefunktionen på lamineringskraven.
4. Kontroller O-ringen for beskadigelse eller degradering af den glatte overflade.
5. Smør O-ringen med det medfølgende

smøremiddel til lavprofil-håndled. Dæk jævnt for at danne en let film rundt om hele O-ringen.

6. Geninstaller O-ringen ved at skubbe den ned i den ringformede rille.

Yderligere smøremiddel til lavprofil-håndled kan bruges til at føre O-ringen ned i rillen.

7. Rengør grænsefladepladen på hånden med en ren klud. Fjern rester af fedt og snavs.

**▲** Efterse og smør tætnings O-ringen på sokkelsiden en gang om året i forbindelse med service på hånden. Hvis der er tegn på slid, ælde, forringelse eller beskadigelse, skal den udskiftes. Kontakt din TASKA-repræsentant for at få oplysninger om bestilling af ekstra O-ringe.

**DE Schmierung und Reinigung.** Beachten Sie bitte die Abbildungen auf den Seiten 85-87.

Die Reinigung und Schmierung der Lauflächen des Handgelenks mit Niedrigprofil sind systematisch im Rahmen der jährlichen Wartung durchzuführen. Sie empfehlen sich zudem jedes Mal, wenn die Hand nach längerem Gebrauch entfernt wird. Dies dient dazu, die bestmögliche Anwendererfahrung mit dem Produkt zu gewährleisten und dafür zu sorgen, dass die Wasserdichtigkeit und Funktionsfähigkeit der Handgelenkdrehung erhalten bleiben.

1. Nehmen Sie den O-Ring vorsichtig von der Laminiermanschette ab und entfernen Sie jeglichen Schmutz und altes Schmiermittel mit einem Tuch und Reinigungsalkohol oder Spülmittel und Wasser. Andere Chemikalien

könnten den Kunststoff oder das Schaftmaterial verunreinigen oder beschädigen.

2. Entfernen Sie jeglichen Staub und Schmutz von den mechanischen Oberflächen der Laminiermanschette wie auf dem Bild gezeigt.
3. Tragen Sie Schmiermittel fürs Handgelenk mit Niedrigprofil auf die O-Ring-Nut, die Halterillen und die Rastung der Laminiermanschette auf.
4. Prüfen Sie den O-Ring auf Schäden oder Beschädigungen an der glatten Oberfläche.
5. Tragen Sie etwas Schmiermittel fürs Handgelenk mit Niedrigprofil auf den O-Ring auf. Gleichmäßig auftragen, so dass ein leichter Film um den gesamten O-Ring entsteht.
6. Setzen Sie den O-Ring wieder ein, indem Sie ihn nach unten in die Ringnut drücken.  
Sie können etwas mehr Schmiermittel fürs Handgelenk mit Niedrigprofil auftragen, um den O-Ring in der Nut zu halten.
7. Reinigen Sie die Schnittstellenplatte der Hand mit einem absolut sauberen Lappen. Entfernen Sie überschüssiges Schmiermittel und sonstige Verunreinigungen.

**⚠** Kontrollieren und schmieren Sie den Dichtungs-O-Ring auf Prothesenseite regelmäßig im Rahmen der jährlichen Wartung der Hand. Ersetzen Sie den O-Ring bei jeglichen Anzeichen von Verschleiß, Rissen, Abnutzung oder Beschädigung. Wenden Sie sich für Informationen zur Bestellung von zusätzlichen O-Ringen an Ihren örtlichen TASKA-Vertreter.

ES

**Lubricación y limpieza.** Consulte las imágenes en las páginas 85-87 para obtener ayuda.

La limpieza y la lubricación de las superficies de trabajo de la muñeca de perfil bajo deben realizarse cada año, junto con el mantenimiento de la mano. También se recomienda cada vez que la mano se retira después de un uso prolongado. Esto permite garantizar la mejor experiencia al usuario con el producto y ayudar a mantener la estanqueidad y funcionalidad de la rotación de la muñeca.

1. Quite con cuidado la junta tórica del collar de laminación y elimine cualquier suciedad o lubricante viejo con un paño y alcohol desnaturalizado o detergente lavavajillas y agua. Otros agentes químicos podrían contaminar el plástico o el material del encaje y causar daños.
2. Elimine el exceso de suciedad y polvo de las superficies mecánicas del collar de laminación como se indica.
3. Aplique lubricante para la muñeca de perfil bajo a la ranura de la junta tórica, las ranuras de retención y el elemento de retén del collar de laminación.
4. Compruebe en la junta tórica si hay daños o deterioro en la superficie lisa.
5. Vuelva a lubricar la junta tórica con el lubricante para muñeca de perfil bajo. Cubra de manera uniforme para crear una película ligera alrededor de la junta tórica.
6. Vuelva a instalar la junta tórica introduciéndola en la ranura anular.

Se puede utilizar lubricante para la muñeca de

DE

ES

perfil bajo para pegar la junta tórica en la ranura.

7. Con un paño limpio, limpie la placa de interfaz en la mano. Retire la grasa y la suciedad residual.

**⚠** Inspeccione y vuelva a lubricar la junta tórica de sellado en el lado del encaje una vez al año, en el momento de la revisión de la mano. Si hay signos de desgaste, degradación o daño, debe sustituirse. Contacte con su representante de TASKA para obtener información sobre cómo pedir juntas tóricas adicionales.

#### **FI Voitelu ja puhdistus.** Katso sivujen 85–87 kuvat saadaksesi apua.

Matalaprofiilisen ranteen juoksupintojen puhdistaminen ja voitelu on tehtävä vuosittain käden huollon yhteydessä. Tätä suositellaan myös aina, kun käsi irrotetaan pidemmän käytön jälkeen. Näin varmistetaan paras mahdollinen tuotteen käyttökokemus ja autetaan ylläpitämään vedenpitävää tiivistettä ja ranteen kiertoliikkeen toimivuutta.

1. Irrota O-renkas varovasti laminointikauluksesta ja poista mahdollinen lika tai vanha voiteluaine liinalla ja denaturoidulla alkoholilla tai astianpesuaineella ja vedellä. Muut kemikaalit voivat saastuttaa muovin tai kantamateriaalin ja aiheuttaa vahinkoa.
2. Poista ylimääräinen lika ja pöly laminointikauluksen mekaanisilta pinnoilta kuvan mukaisesti.
3. Levitä matalaprofiilisen ranteen voiteluainetta

laminointikauluksen O-renkaan uraan, pidinuriin ja pidinominaisuuteen.

4. Tarkista, ettei O-renkas ole vaurioitunut tai sileäpintainen.
5. Voitele O-renkas mukana toimitetulla matalaprofiilisen ranteen voiteluaineella. Levitä se tasaisesti ohueksi kalvoksi koko O-renkaan ympärille.
6. Työnnä O-renkas takaisin paikoilleen rengasmaiseen uraan.  
Voit levittää lisää matalaprofiilisen ranteen voiteluainetta asettaaksesi O-renkaan uraan.
7. Puhdista käden liitäntälevy puhtaalla liinalla. Poista rasvajäämät ja lika.

**⚠** Tarkasta ja voitele kantapuolen O-tiivistysrenkas kerran vuodessa käden huollon yhteydessä. Jos on merkkejä kulumisesta, repeämisestä, hajoamisesta tai vaurioista, se on vaihdettava. Ota yhteyttä TASKA-edustajaasi saadaksesi lisätietoja ylimääräisten O-renkaiden tilaamisesta.

#### **FR Lubrification et nettoyage.** Veuillez vous référer aux images des pages 85 à 87 pour vous aider.

Le nettoyage et la lubrification des surfaces de roulement du poignet à bord surbaissé doivent être effectués chaque année, en même temps que l'entretien de la main. Il est également recommandé de le faire chaque fois que la main est retirée après une utilisation prolongée. Ceci afin d'assurer la meilleure expérience utilisateur possible avec le

produit et de contribuer à maintenir l'étanchéité et la fonctionnalité du poignet rotatif.

1. Retirez soigneusement le joint torique de la bague de doublage et enlevez toute saleté ou résidu de lubrifiant à l'aide d'un chiffon et d'un mélange d'alcool dénaturé ou de liquide vaisselle et d'eau. D'autres produits chimiques pourraient contaminer le plastique ou le matériau de l'emboîture et causer des dommages.
2. Retirez l'excès de saleté et de poussière des surfaces mécaniques de la bague de doublage comme illustré.
3. Appliquez du lubrifiant pour poignets à bord surbaissé sur la rainure du joint torique, les rainures de rétention et le dispositif d'arrêt de la bague de doublage.
4. Vérifiez que le joint torique n'est pas endommagé ou que sa surface lisse n'est pas dégradée.
5. Lubrifiez le joint torique à l'aide du lubrifiant pour poignet à bord surbaissé fourni. Enduisez-le uniformément pour créer un léger film autour de l'ensemble du joint torique.
6. Réinstallez le joint torique en le poussant vers le bas dans la rainure annulaire.  
Si besoin, il est possible d'ajouter du lubrifiant pour poignet à bord surbaissé pour faire adhérer le joint torique dans la rainure.
7. À l'aide d'un chiffon propre uniquement, nettoyez la plaque d'interface de la main. Retirez la graisse et les saletés résiduelles.

**⚠** Inspectez et re-lubrifiez le joint torique d'étanchéité du côté de l'emboîture une fois par an, au moment de l'entretien manuel de la main. Si il présente des signes d'usure, de détérioration ou de dommage, il doit être remplacé. Contactez votre représentant TASKA pour obtenir des informations sur la commande de joints toriques supplémentaires.

**IS** **Smurning og þrif.** Frekari upplýsingar má finna á skýringarmyndunum á bls. 85-87.

Hreinsun og smurningu á hlaupafloðum Low Profile Wrist lágsniðs úlnliðsins verður að framkvæma árlega, samhliða handþjónustu. Einnig er mælt með því í hvert sinn sem höndin er fjarlægð eftir langa notkun. Þetta er til að tryggja bestu mögulegu notendaupplifun af vörnunni og til að viðhalda vatnsheldri innsigli og virkni snúnings úlnliðsins.

1. Fjarlægðu O-hringinn varlega af lagskiptakraganum og fjarlægðu öll óhreinindi eða gamalt smurefni með því að nota klút og náttúrulegt áfengi eða uppþvottaefni og vatn. Önnur efni gætu mengað plastið eða innstunguefnið og valdið skemmdum.
2. Fjarlægðu umfram óhreinindi og ryk af vélrænu yfirborði lagskiptakragans eins og sýnt er.
3. Berið smurefni fyrir úlnlið með lágu sniði á O-hringa grópina, festingarrópin og festingareiginleikann á lagskiptu kraganum.
4. Athugaðu O-hringinn með tilliti til skemmda eða niðurbrots á sléttu yfirborði.
5. Smyrðu O-hringinn með því að nota meðfylgjandi Low Profile Wrist smurefni. Húðaðu jafnt til að

mynda ljósa filmu um allan O-hringinn.

- Settu O-hringinn aftur upp með því að ýta honum niður í hringlaga grópina.

Hægt er að nota viðbótar smurefni fyrir lágan úlnið til að stinga O-hringnum niður í grópina.

- Notaðu aðeins hreina tusku til að þrifa tengiplötuna á hendinni. Fjarlægðu fituleifar og óhreindini.

**⚠** Skoðið og smyrjið aftur O-hringinn á innstunguhliðinni einu sinni á ári, við handþjónustu. Ef einhver merki eru um slit, rif, niðurbrot eða skemmdir ætti að skipta um það. Hafið samband við TASKA fulltrúa þinn til að fá upplýsingar um þöntun á auka O-hringjum.



**Lubrificazione e pulizia.** Consultare i diagrammi alle pagina 85-87 come riferimento.

La pulizia e la lubrificazione delle superfici mobili del polso a basso profilo devono essere eseguite con cadenza annuale, insieme agli interventi di manutenzione della mano. Sono inoltre raccomandate ogni volta che la mano viene rimossa dopo un uso prolungato. Ciò permette di garantire all'utente la migliore esperienza possibile con il prodotto e aiuta inoltre a mantenere l'impermeabilità e la funzionalità della rotazione del polso.

1. Rimuovere con cautela l'O-ring dal collare di laminazione e togliere la sporcizia e le eventuali tracce di lubrificante presenti, utilizzando un panno con alcol denaturato oppure acqua e detersivo per piatti. Altre sostanze chimiche potrebbero contaminare la plastica o il materiale dell'invaso e provocare danni.

2. Rimuovere la sporcizia e la polvere in eccesso dalle superfici meccaniche del collare di laminazione, come mostrato nell'immagine.
3. Applicare il lubrificante per polso a basso profilo sulla scanalatura dell'O-ring, sulle scanalature di mantenimento e sul dente d'arresto presenti sul collare di laminazione.
4. Verificare l'eventuale presenza di danni sull'O-ring o il deterioramento della superficie liscia.
5. Lubrificare l'O-ring utilizzando il lubrificante per polso a basso profilo fornito in dotazione. Applicare in modo uniforme per creare una sottile pellicola intorno all'intero O-ring.
6. Reinstallare l'O-ring premendolo nella scanalatura anulare.  
È possibile utilizzare ulteriore lubrificante per polso a basso profilo per fissare l'O-ring nella scanalatura.
7. Utilizzando esclusivamente uno straccio pulito, pulire la piastra d'interfaccia sulla mano. Rimuovere la sporcizia e il grasso residuo.

**⚠** Ispezionare e lubrificare nuovamente l'O-ring sigillante sul lato dell'invaso una volta all'anno, durante il servizio di manutenzione. Qualora venissero riscontrati segni di usura, deterioramento o danni, è necessario sostituirlo. Per informazioni sull'ordinazione di O-ring aggiuntivi, contattare il rappresentante TASKA.

IS

IT

**NO Smøring og rengjøring.** Se tegningene på side 85-87 for ytterligere hjelp.

Rengjøring og smøring av drivflatene i håndleddet med lav profil skal utføres årlig, samtidig med vedlikehold av hånden. Det anbefales også å gjøre dette hver gang hånden fjernes etter forlenget bruk. Dette er vedlikehold som er nødvendig for at produktet skal være godt å bruke, for at rotasjonsflaten skal gå greit og håndleddet holdes vanntett.

1. Fjern forsiktig O-ringen fra lamineringsflensen, og fjern smuss og rester av gammelt smøremiddel med en klut og med denaturert alkohol eller oppvaskmiddel og vann. Andre kjemikalier kan ha skadelig virkning på platen eller hylsematerialet.
2. Fjern overflødig smuss og støv fra overflatene på lamineringsflensen som vist.
3. Ha smøremiddel for håndleddet med lav profil på O-ring rillen, holderiller og lamineringsflensens sperrelagerfunksjon.
4. Sjekk at O-ringens glatte overflate ikke er skadet eller slitt.
5. Smør O-ringen med det medfølgende smøremiddelet (Low Profile Wrist Lubricant). Legg et jevnt lag som danner et lett hinne rundt hele O-ringen.
6. Reinstaller O-ringen ved å skyve den ned i den ringformede rillen.  
Man kan bruke litt ekstra smøremiddel for håndledd med lav profil for å skyve O-ringen ned i rillen.

7. Bruk en ren klut til å rengjøre kontaktplaten på hånden. Fjern resterende smøremiddel og smuss.

**⚠ Inspiser og smør tetnings-O-ringen på sokkelsiden én gang i året, ved håndservice. Hvis det er tegn på slitasje, slitasje, nedbrytning eller skade, skal den skiftes ut. Kontakt din TASKA-representant for informasjon om bestilling av ekstra O-ringer.**

**PT Lubrificação e limpeza.** Consulte as imagens nas páginas 85-87 para obter ajuda.

A limpeza e a lubrificação das superfícies móveis do Punho de Perfil Discreto devem ser realizadas anualmente, juntamente com a manutenção da mão. O mesmo procedimento é recomendado de cada vez que a mão for removida após uso prolongado. Isto visa garantir a melhor experiência de utilização possível do produto, bem como ajudar a manter a vedação à prova de água e a funcionalidade da rotação do pulso.

1. Remova cuidadosamente o O-ring do Anel de Laminação e limpe qualquer sujidade ou lubrificante antigo com um pano e álcool desnatado ou detergente para louça. Outros produtos químicos podem contaminar o plástico ou material do encaixe e causar danos.
2. Remova o excesso de sujidade e poeira das superfícies mecânicas do Anel de Laminação, conforme mostrado.
3. Aplicar Lubrificante de Punho de Perfil Discreto na ranhura do O-ring, nas ranhuras de retenção, e na característica de retenção no colar de laminação.

4. Inspeção O-ring para verificar se existem danos ou degradação da superfície lisa.
5. Lubrifique o O-ring utilizando o Lubrificante do Punho de Perfil Discreto fornecido. Aplique uniformemente para criar uma leve película à volta de todo o O-ring.
6. Reinstale o O-ring empurrando-o para baixo, para dentro da ranhura anelar.  
  
Pode ser usado lubrificante adicional para Punho de Perfil Discreto para fixar o O-ring na ranhura.
7. Utilizando apenas um pano limpo, limpe a placa de interface na mão. Remova gorduras e sujidade residuais.

**⚠** Inspeção e volte a lubrificar o O-ring de vedação do lado do encaixe uma vez por ano, aquando da manutenção da mão. Se houver sinais de desgaste, degradação ou danos, deve ser substituído. Contacte o seu representante TASKA para obter informação sobre como encomendar O-rings adicionais.

RU

### Ламинирование и очистка.

См. вспомогательные изображения на стр. 85-87.

Ламинирование и очистка движущихся поверхностей низкопрофильного запястья должны выполняться ежегодно вместе с обслуживанием протеза руки. Такие процедуры также рекомендуется делать каждый раз, когда протез руки снимается после длительного использования. Это необходимо для обеспечения максимального удобства

пользователя в процессе использования изделия, а также для поддержания исправного состояния водонепроницаемого уплотнения и обеспечения надлежащей ротации запястья.

1. Аккуратно снимите уплотнительное кольцо с ламинационного кольца и вытрите грязь или старую смазку, используя салфетку и денатурированный спирт или средство для мытья посуды и воду. Другие химикаты могут испортить пластмассу или материал гильзы и повредить устройство.
2. Удалите излишнюю грязь и пыль с механических поверхностей ламинационного кольца, как показано на рисунке.
3. Нанесите смазку для низкопрофильного запястья на канавку под уплотнительное кольцо, удерживающие канавки и фиксирующий элемент на ламинационном кольце.
4. Осмотрите уплотнительное кольцо на предмет повреждения или ухудшения свойств гладкой поверхности.
5. Нанесите на уплотнительное кольцо смазку для низкопрофильного запястья из комплекта поставки. Равномерно покройте смазкой всё уплотнительное кольцо для создания на нём тонкой плёнки.
6. Установите обратно уплотнительное кольцо, протолкнув его в кольцевую канавку.  
  
Смазку для низкопрофильного запястья можно дополнительно использовать для вставки уплотнительного кольца в канавку.

PT

RU

7. Чистой тряпкой очистите интерфейсную пластину на протезе. Удалите остатки смазки и грязь.

**⚠** Проверяйте и смазывайте уплотнительное кольцо со стороны гильзы один раз в год во время обслуживания протеза. При наличии признаков износа, разрушения или повреждения его следует заменить. Свяжитесь с представителем компании TASKA для получения информации о заказе дополнительных уплотнительных колец.

**SK** **Mazanie a čistenie.** Pozrite si schémy na stranách 85-87 ako pomôcku.

Čistenie a mazanie povrchov zápästia s nízkym profilom sa musí vykonať manuálne spolu so servisom ruky. Odporúča sa tiež pri každom odobratí ruky po dlhšom používaní. Takto dosiahne používateľ to najlepšie využitie výrobku a pomôže pri zachovaní vodotesného tesnenia a funkčnosti rotácie zápästia.

1. Opatrne odoberte O-krúžok z laminačného prstenca a handrou a denaturovaným alkoholom alebo čistiacim prostriedkom na riad a vodou odstráňte všetky nečistoty alebo staré mazivo. Ostatné chemikálie môžu kontaminovať plastový materiál alebo materiál objímky a zápästie poškodiť.
2. Odstráňte nečistoty a prach z mechanických povrchov laminačného prstenca podľa obrázkov.
3. Naneste mazivo na zápästia s nízkym profilom do drážky na O-krúžok a funkciu zarážky na laminačnom prstenci.

4. Skontrolujte, či nie je O-krúžok poškodený alebo či hladký povrch nie je narušený.
5. O-krúžok namažte dodaným mazivom na zápästia s nízkym profilom. Rovnomerne ho rozotrite tak, aby ste vytvorili ľahký film na celom O-krúžku.
6. O-krúžok znova nasadte zatlačením nadol do prstencovej drážky.  
Ďalšie mazivo na zápästia s nízkym profilom sa môže použiť na zaistenie O-krúžku v drážke.
7. Čistou handrou vyčistite styčnú doštičku na ruke. Utrite zvyšné mazivo a nečistoty.

**⚠** Pri servise ruky raz ročne skontrolujte a premažte O-krúžok na strane objímky. Ak vykazuje známky opotrebovania, zhoršenia alebo poškodenia, mal by sa vymeniť. Informácie o objednaní ďalších O-krúžkov vám poskytnie zástupca spoločnosti TASKA.

**SV** **Smörjning och rengöring.** Var god hänvisa till bilderna på sidan 85-87 för vägledning.

Rengöring och smörjning av löpytorna på lågprofilshandleden måste utföras årligen, i och med att handen underhålls. Detta rekommenderas även varje gång handen avlägsnas efter en längre tids användning. Detta bör göras för att säkerställa bästa möjliga användarupplevelse och hjälpa till att upprätthålla produktens tätthet och handledsrotationens funktion.

1. Ta försiktigt bort O-ringen från lamineringskragen och avlägsna eventuell smuts eller gammalt smörjmedel med hjälp av en trasa som fruktats

do more™

**TASKA™**

RU

SK

SV



## Warnings

Advarsler

Warnhinweise

Advertencias

Varoitukset

Avertissements

Viðvaranir

Avvertenze

Advarsler

Avisos

Предупреж-  
дения

Varovania

Varningar

## EN

- All TASKA Hands have a waterproof rating of IP67 up to the wrist. Please discuss further waterproofing with your clinician. TASKA Prosthetics is not responsible for the waterproofness of the prosthetic socket that your TASKA Hand is attached to.
- If a serious incident occurs in relation to this device it should be reported to TASKA Prosthetics and the competent authority of the country you live in.
- The lifetime of the TASKA CX is 5 years when serviced annually.
- Lamination Collars have a lifetime of 5 years.
- This product is an electrical device and should not be disposed of with household waste. Please contact your local authority for return and collection information.



## DA

- Alle vores TASKA Hand har en klassificering for vandtæthed på IP67 op til håndleddet. Tal med din kliniker om eventuel yderligere vandtæthed. TASKA Prosthetics er ikke ansvarlig for vandtætheden af den proteseholder, som din TASKA Hand skal monteres på.
- Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse med dette udstyr, skal dette rapporteres til TASKA Prosthetics og de kompetente myndigheder i det land, hvor du bor.
- Levetiden for TASKA CX er 5 år, når den serviceres årligt.
- Lamineringskraver har en levetid på 5 år.
- Dette produkt er en elektrisk enhed og må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Kontakt de lokale myndigheder for at få oplysninger om returnering og indsamling.



## DE

- Alle TASKA-Hände sind bis zum Handgelenk wasserdicht nach Schutzklasse IP67. Bitte besprechen Sie weitere Abdichtungsmöglichkeiten mit Ihrem Orthopädietechniker. TASKA Prosthetics übernimmt keine Haftung für die Wasserdichtigkeit des Prothesenschafts, an dem Ihre TASKA Hand befestigt ist.
- Wenn ein schwerwiegendes Problem im Zusammenhang mit diesem Gerät auftritt, melden Sie dieses bitte TASKA Prosthetics und der zuständigen Behörde des Landes, in dem Sie leben.
- Bei jährlicher Wartung beträgt die Lebensdauer der TASKA CX 5 Jahre.
- Laminiermanschetten haben eine Lebensdauer von 5 Jahren.
- Dieses Produkt ist ein elektrisches Gerät und darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Bitte wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde, um weitere Informationen zur Annahme und Entsorgung von Altgeräten zu erhalten.



## ES

- Todas las TASKA Hand tienen un grado de estanqueidad IP67 hasta la muñeca. Consulte con su clínico opciones de estanqueidad adicional. TASKA Prosthetics no se responsabiliza de la estanqueidad del encaje protésico al que la TASKA Hand se engancha.
- Si se produce un incidente grave relacionado con este dispositivo, debe notificarse a TASKA Prosthetics y a la autoridad competente del país en el que resida.
- La vida útil de la TASKA CX es de 5 años si se realiza el mantenimiento anualmente.
- Los collares de laminación tienen una vida útil de 5 años.

- Este producto es un dispositivo eléctrico y no debe desecharse con los residuos domésticos. Por favor, contacte con su autoridad local para obtener información sobre la devolución y la recogida.



## FI

- Kaikkien TASKA Hand -proteesien vesitiiviysluokitus on ranteeseen asti IP67. Keskustelee vesitiiviiden laajentamisesta lääkärisi kanssa. TASKA Prosthetics ei ole vastuussa sen proteesikannan vedenpitävyydestä, johon TASKA Hand kiinnitetään.
- Jos tähän laitteeseen liittyn ilmenee vakava vaaratilanne, siitä on ilmoitettava TASKA Prostheticsille ja asuinmaasi toimivaltaiselle viranomaiselle.
- TASKA CX:n käyttöikä on 5 vuotta, kun sitä huolletaan vuosittain.
- Laminointikaulusten käyttöikä on 5 vuotta.
- Tämä tuote on elektroninen laite, eikä sitä tule hävittää kotitalousjätteen mukana. Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseesi saadaksesi palautus- ja keräystietoja.



- La durée de vie des bagues de doublage est de 5 ans.
- Ce produit est un dispositif électrique et ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Pour plus d'informations sur les retours et collectes, veuillez contacter vos autorités locales.



## IS

- Allar TASKA Hand eru vatnsheldar samkvæmt IP67 að úlnliðnum. Ræðið um frekari vatnsheldni við meðferðaraðila. TASKA Prosthetics ber ekki ábyrgð á vatnsheldni gerviútlímahólkisins sem TASKA Hand er fest við.
- Ef alvarlegt atvik kemur upp í tengslum við tækið ætti að tilkynna það til TASKA Prosthetics og lögbærs yfirvalds í búsetulandi þínu.
- Líftími TASKA CX er 5 ár þegar hann er þjónustaður árlega.
- Lamination kragar hafa endingu í 5 ár.
- Þessi vara er rafmagnstæki og ætti ekki að farga henni með heimilissorpi. Vinsamlegast hafðu samband við sveitarfélagið til að fá upplýsingar um skil og innheimtu.



ES

FI

FR

IS

IT

## FR

- Toutes les TASKA Hand présentent un indice d'étanchéité IP67 jusqu'au poignet. Veuillez consulter votre clinicien pour une étanchéité au-delà du poignet. TASKA Prosthetics n'est pas responsable de l'étanchéité de l'emboîture de la prothèse à laquelle votre TASKA Hand est rattachée.
- Si un incident grave se produit avec votre appareil, il doit impérativement être signalé à TASKA Prosthetics et à l'autorité compétente du pays dans lequel vous résidez.
- Entretien tous les ans, la TASKA CX a une durée de vie de 5 ans.

## IT

- Tutte le TASKA Hand presentano una classificazione d'impermeabilità IP67 fino al polso. L'ulteriore impermeabilità deve essere discussa con lo specialista. TASKA Prosthetics non è responsabile dell'impermeabilità dell'invaso protesico a cui viene fissata la TASKA Hand.
- Qualora si verificasse un incidente grave in relazione al presente dispositivo, è necessario segnalarlo a TASKA Prosthetics e all'autorità competente nel paese di residenza.
- La durata della TASKA CX è di 5 anni, se sottoposta

regolarmente a manutenzione annuale.

- I collari di laminazione hanno una durata di 5 anni.
- Questo prodotto è un dispositivo elettrico e non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Contattare l'autorità locale per le informazioni sulla resa e sulla raccolta del prodotto.



## NO

- Alle TASKA Hands er IP67-vanntette opp til håndleddet. Du bør snakke med legen din for å finne ut om ytterligere vanntetthet. TASKA Prosthetics kan ikke holdes ansvarlig hvis et problem oppstår fordi koblingsstykket på armpotesen som din TASKA Hand er festet til ikke er vanntett.
- Dersom det skulle oppstå et alvorlig problem knyttet til denne enheten, skal det rapporteres inn til TASKA Prosthetics og til kompetent instans i det landet du bor.
- Levetiden til TASKA CX er 5 år ved årlig service.
- Lamineringsflensen har en levetid på 5 år.
- Dette produktet er en elektrisk enhet og skal ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. Ta kontakt med din lokale myndighet for informasjon om retur og henting.



## PT

- Todas as TASKA Hand têm uma classificação   prova de água de IP67 até ao punho. Discuta a impermeabilidade depois do punho com o seu médico. A TASKA Prosthetics não   responsável pela impermeabilidade do encaixe protético ao qual a sua TASKA Hand será fixada.
- Se ocorrer um acidente grave relacionado com este dispositivo, o mesmo deve ser reportado   TASKA

Prosthetics e   autoridade competente do país onde vive.

- A vida útil da TASKA CX é de 5 anos, se a manutenção for efetuada anualmente.
- Os Anéis de Laminação têm uma vida útil de 5 anos.
- Este produto é um dispositivo elétrico e não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico. Contacte a sua autoridade local para obter informações sobre a devolução e recolha.



## RU

- Все протезы руки TASKA Hand имеют степень защиты IP67 вплоть до запястья. Водонепроницаемость выше запястья необходимо обсудить с вашим врачом. Компания TASKA Prosthetics не несёт ответственность за водонепроницаемость гильзы протеза, к которой крепится ваш протез руки TASKA Hand.
- Если при использовании данного устройства произойдёт серьёзный инцидент, о нём следует сообщить в компанию TASKA Prosthetics и в компетентный орган страны, в которой вы проживаете.
- Срок службы TASKA CX — 5 лет при ежегодном обслуживании.
- Срок службы ламинационных колец — 5 лет.
- Данное изделие является электрическим устройством; его не следует утилизировать вместе с бытовыми отходами. Свяжитесь с местными властями, чтобы получить информацию о возврате и сборе.



## SK

- Všetky ruky TASKA Hand majú stupeň krytia IP67 až po zápästie. Dosiahnutie vodoodolnosti v oblasti nad zápästím preberte so svojim lekar om. Spoločnosť TASKA

Prosthetics nie je zodpovedná za vodoodolnosť objímky protézy, ku ktorej je vaša ruka TASKA Hand pripevnená.

- Ak dôjde v súvislosti s touto pomocou k vážnemu incidentu, je tento potrebné oznámiť spoločnosti TASKA Prosthetics a kompetentnému orgánu v krajine, v ktorej žijete.
- Životnosť ruky TASKA CX je pri každoročnej údržbe 5 rokov.
- Životnosť laminačných prstencov je 5 rokov.
- Tento výrobok je elektrické zariadenie a nemal by sa likvidovať spolu s komunálnym odpadom. Informácie o vrátení a zbere vám poskytnú miestne úrady.



SV

- Alla TASKA-händer har en vattentät klassning på IP67 upp till handleden. Diskutera ytterligare vattentätning med din läkare. TASKA Prosthetics ansvarar ej för det vattentäta utförandet av ditt protetiska uttag, till vilket din TASKA Hand ansluts.
- Ifall en allvarlig olycka inträffar i samband med användningen av föreliggande utrustning, ska den rapporteras till TASKA Prosthetics och till berörda myndigheter i ditt land.
- Livslängden på TASKA CX är 5 år vid årlig servning.
- Lamineringskragarna har en livslängd på 5 år.
- Produkten är en elektrisk enhet och bör inte kasseras som hushållsavfall. Vänligen kontakta din lokala myndighet för returings- och insamlingsinformation.



[illegible][illegible]